

国立国語研究所・椎葉民俗芸能博物館共同事業

# 椎葉村方言語彙集中間報告書

—仲塔・松尾編—

---

木部暢子・山本友美・麻生玲子・新永悠人（編）

2018年5月



## はじめに

国立国語研究所と椎葉村は、2014年（平成26年）から共同で『椎葉村方言語彙集』の作成を進めています。これは、5年かけて椎葉村内各地域の方言を調査し、方言集を作成するという事業です。2017年度（29年度）はその4年目にあたります。この4年間に、向山日当（2014年9月2日～3日）、尾手納（2014年9月4日～5日、2015年3月10日～12日、2015年5月10日、2017年9月12日）、向山日添（2015年3月10日～12日）、小崎（2015年5月9日～10日、2017年3月25日）、不土野（2015年9月7日～8日）、梶尾（2015年9月9日～10日、2016年9月6日）、仲塔（2016年9月5日）、松尾（2016年9月7日）、上椎葉（2017年3月27日、2017年9月12日）、鹿野遊（2017年9月13日）、大河内（2017年9月14日）、尾八重（2018年3月26日）で方言の調査と収録を行いました。昨年5月には、このうち不土野・梶尾の2地域の方言の語彙集を作成しました。この語彙集は松尾・仲塔の2地域の方言について報告するものです。

調査の折りには、たくさんの方にお世話になりました。お忙しいなか、公民館まで足を運んでくださり、親切に方言を教えてくださいました方々に深く御礼申し上げます。みなさまの楽しいお話を伺いながら、わたしたちも楽しく調査を行うことができました。

これから調査を行い、平成31年には各地域の方言集を作成する予定です。これまでの調査で、椎葉村の中でも地域によって方言がずいぶん違うということがわかってきました。各地の方言集では、そのような違いや地域ごとの特色について、できるだけ明らかにできればと思っています。

なお、この報告書には、椎葉のかたから見ると間違いやおかしな点があるかもしれません。お気づきの点がございましたら、ご遠慮なくご指摘ください。みなさまのご意見を伺いながら、よりよい方言集の作成をめざしたいと思っています。

2018年5月

国立国語研究所 木部 暢子



# 目次

	はじめに	(木部暢子)	
1	椎葉村の概要	(山本友美)	1
2	調査の概要	(麻生玲子)	5
3	椎葉村方言調査データ集		
	凡例		9
	仲塔		11
	松尾		51



# 1. 椎葉村の概要

山本 友美

(椎葉民俗芸能博物館)

## 1 地理的位置

椎葉村は、九州のほぼ中央、宮崎県の北西部に位置し、西を熊本県と接している（図1<sup>1</sup>）。東西に約27.5km、南北に約33.5km、面積は537.29km<sup>2</sup>で、海拔約236~1738.8m（松尾区佐土の谷~国見岳山頂<sup>2</sup>）の山間部に集落が点在している。また、村面積の約96%は森林で、平地が少なく、田畑は合わせて0.7%ほどである<sup>3</sup>。

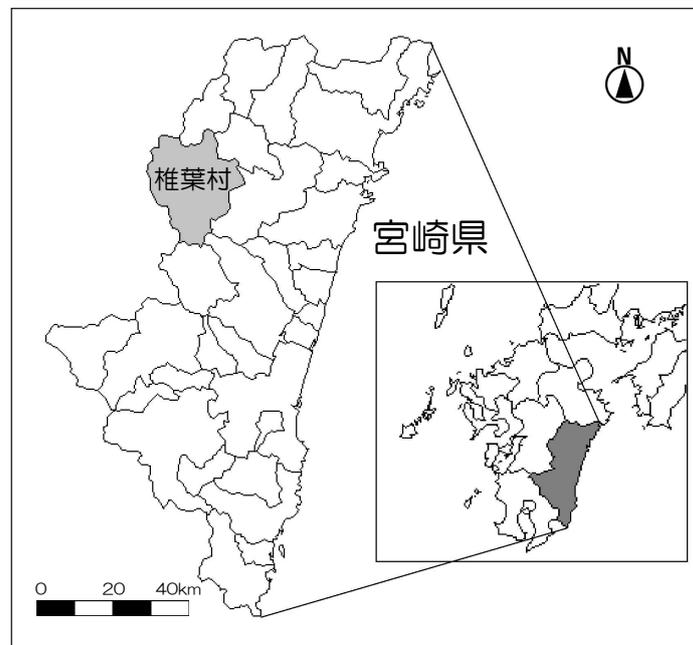


図1: 宮崎県東臼杵郡椎葉村の位置

周囲の市町村は、北部に西臼杵郡五ヶ瀬町、北東部に東臼杵郡諸塚村、東部に同郡美郷町、南部に西都市上揚と児湯郡西米良村（以上、宮崎県）、北西部に上益城郡山都町、西部に八代市泉町、南西部に球磨郡水上村（以上、熊本県）が隣接している。椎葉村内の広い範囲に耳川水系、南東部に小丸川水系、南部に一ツ瀬川水系が広がり、宮崎県中北部の主要な河川の源流域となっている。

<sup>1</sup> CraftMAP (<http://www.craftmap.box-i.net/>) を使用して筆者が作成。

<sup>2</sup> 東西、南北、海拔は椎葉村編（1994）による。面積は2017（平成29）年国土地理院発表による2016（平成28）年10月1日時点の値。

<sup>3</sup> 椎葉村編（2012）による。2010（平成22）年10月1日現在。

## 2 集落の構成と人口

椎葉村には、<sup>しもふくら</sup>下福良、<sup>ふどの</sup>不土野、<sup>おおかわうち</sup>大河内、<sup>まつお</sup>松尾の4つの大字<sup>4</sup>があり、これらはさらに10の区<sup>5</sup>に分かれる。大字下福良は、<sup>かみしいば</sup>上椎葉、<sup>かなすび</sup>鹿野遊、<sup>なかとう</sup>仲塔、<sup>おはえ</sup>尾八重の4区に、大字不土野は、<sup>おむかい</sup>不土野、<sup>おむかい</sup>尾向の2区に、大字大河内は、<sup>こざき</sup>大河内、<sup>つがお</sup>小崎、<sup>つがお</sup>榎尾の3区に、大字松尾は松尾の1区に、それぞれ分かれている。図2の白抜き部分が椎葉村であり、白抜き内部の実線は大字の境界を、破線は区の境界を表す。

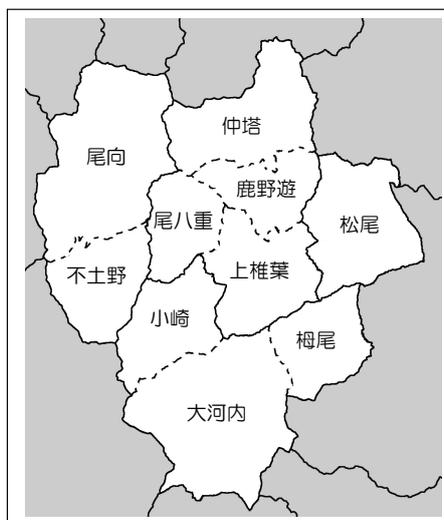


図2: 椎葉村の10区

椎葉村の人口は、表1のとおり<sup>6</sup>、2017（平成29）年9月1日現在、住民基本台帳集計で2,899人、現住人口は、2,699人である。人口が最も多いのは、上椎葉区で832人、最も少ないのは榎尾区で36人である。上椎葉区には、椎葉村役場や病院など主要な施設がある。65歳以上の高齢化率が高いのは仲塔区で68.4%、次いで榎尾区の63.9%となっている。人口の推移としては、1953（昭和28）年の14,739人をピークに<sup>7</sup>、減少の一途を辿っている。

<sup>4</sup> 1889（明治22）年5月1日、町村制が施行され、不土野村、下福良村、松尾村、大河内村の4村が合併して、椎葉村が誕生した（椎葉村編1994）。

<sup>5</sup> 「椎葉村区設置条例」別表「椎葉村区割表」による（椎葉村ホームページ）。

<sup>6</sup> 椎葉村地域振興課、2017（平成29）年9月1日現在。人口は住民基本台帳集計、高齢化率はそれを元に算出。小数点第2位四捨五入。

<sup>7</sup> 日本最初の本格的アーチ式ダムである上椎葉ダムの建設に伴う人口増加。1950（昭和25）年九州電力上椎葉ダム建設事務所開設、1955（昭和30）年工事完了。

表 1: 大字と区別人口及び高齢化率

大字	区	人口 (人)	65 歳以上 高齢化率 (%)
下福良	上椎葉	832	39.9
	鹿野遊	206	41.7
	仲塔	95	68.4
	尾八重	69	53.6
不土野	尾向	451	36.8
	不土野	133	39.1
大河内	大河内	233	36.5
	小崎	263	47.1
	柵尾	36	63.9
松尾	松尾	581	42.7
総計		2,899	42.0
現在人口		2,699	-

小学校は 6 校、上椎葉、尾向、不土野、大河内、小崎、松尾の各区にある。鹿野遊、仲塔、尾八重、柵尾 4 区の小学校・分校は、廃校となった。中学校は現在、上椎葉区に 1 校ある。松尾区にあった中学校は、2013（平成 25）年上椎葉区の中学校に統合された。上椎葉区の中学校には寄宿舎がある。寄宿舎や下宿先から通い、週末帰宅する話者もいた。仲塔区や柵尾区からは、村外の中学校へ進学する人もいた。村内に高校はない。

仲塔、松尾、不土野、柵尾区の各 1 カ所と、大河内区の 2 カ所からは、村外へ抜ける国道・県道がある<sup>8</sup>。村の管理する村道・林道は、総延長約 708.7km に及ぶが、広大で険しい地形等のため、舗装率は約 56.3% にとどまっている。

### 3 交通

2018（平成 30）年 3 月現在、公共交通機関は、バスが日向市内から上椎葉まで運行している。村内各地には村営バスが運行しており、仲塔区から五ヶ瀬町、大河内から西米良村への便もある。最寄りの空港は熊本空港で、椎葉村役場から車で約 2 時間である。

### 4 産業

2015（平成 27）年の国勢調査によると、村内の農林業従事者は 514 人（うち農業 314 人）、建設業が 206 人、医療・福祉従事者が 158 人と続く。主な農産物は、米、トマトなどの園芸作物、花卉などで、畜産も行われている。林業は、造林と共に椎茸の生産が盛んである。

<sup>8</sup> 国道 265 号、327 号、388 号、県道 142 号上椎葉湯前線。

## 5 伝統文化、指定文化財、自然など

椎葉村編（1994）によると、椎葉村には、主な神社が11社、寺院が6社あり、神仏混淆の風習等が残っている。また、椎葉民俗芸能博物館編（1997）によると、四季を通じた行事などには、焼畑や狩猟など山村独特の文化、風習が残っているという。例えば、春祭りの「<sup>まとい</sup>的射」と呼ばれる奉射神事では、一年の無病息災が祈願される。夏、お盆には精霊棚を作る風習があり、先祖の霊を迎える。秋の祭りには、太鼓を抱え、烏毛の飾りを背負って踊る臼太鼓踊りが奉納される。冬祭りには、一年の五穀豊穡、無病息災に感謝して、一晩かけて神楽が奉納される。修験道の影響も見られるという椎葉の神楽は、村内26カ所に伝承されており、国の重要無形民俗文化財に指定されている。また、冬には、犬を用いた猪や鹿の狩猟が盛んである。1908（明治41）年椎葉を訪れた柳田國男は、村内に残された狩猟の作法書を元に、『<sup>のちのかりことばのき</sup>後狩詞記』（1909）を記したことから、椎葉村は民俗学発祥の地とも言われる。

的射節や神楽のせり唄、ひえつき節、駄賃つけ節など、生活の中から生まれた民謡も多く、椎葉民俗芸能博物館や焼畑民俗資料館ではこうした文化の一端に触れることができる。

2015（平成27）年12月には、椎葉に継承されている伝統農法の焼畑が評価され、県北部の5町村が一体となった高千穂郷・椎葉山地域が世界農業遺産に認定された。

国指定の文化財には、横一列に部屋を配置した椎葉の伝統的な家屋である那須家住宅（通称鶴富屋敷、国指定重要文化財）等があるほか、鹿野遊区の十根川集落は、国の重要伝統的建造物群保存地区に指定されている。

また、村内には巨木が点在しており、八村杉と大久保のヒノキが国の天然記念物に指定されている。平家の落人伝説も伝えられており、八村杉は、椎葉まで落ち延びた平家を討伐に来た那須大八郎の手植えの杉と言われている。椎葉村の西部と南部の一部は九州中央山地国定公園であり、大河内区には、九州大学の宮崎演習林がある。

### 参考文献

椎葉村編（1994）『椎葉村史』椎葉村

椎葉村編（2012）『宮崎県椎葉村 村勢要覧資料編 2012』椎葉村

椎葉民俗芸能博物館編（1997）『椎葉民俗芸能博物館常設展示図録』鉾脈社

総務省統計局ホームページ（2017年5月7日閲覧）

平成27年度国勢調査

<http://www.stat.go.jp/data/kokusei/2015/kekka.htm>

国土地理院ホームページ（2017年5月7日閲覧）

平成29年報道発表資料

<http://www.gsi.go.jp/KOKUJYOH/MENCHO201610-index.html>

平成28年全国都道府県市区町村別面積調・宮崎県

[http://www.gsi.go.jp/KOKUJYOH/MENCHO/201610/45\\_miyazaki.pdf](http://www.gsi.go.jp/KOKUJYOH/MENCHO/201610/45_miyazaki.pdf)

## 2. 調査の概要

麻生 玲子  
(国立国語研究所)

### 1 調査地

本報告書では、2016年9月に行った大字下福良仲塔区の方言（以下、仲塔方言）及び、大字松尾の方言（以下、松尾方言）の調査結果を報告する。仲塔、松尾の地理的な位置を地図で示すと、次のとおりである（図2）。



図1: 仲塔および松尾の位置

前章で概要を示したように、椎葉村は広大な面積と複雑な地形を有し、村内の集落は分散して存在している。そのため、椎葉村内でも地域によって方言差があることが知られている。例えば、吉岡（1994）は椎葉村内の方言を大きく4つに分けた（図1）<sup>1</sup>。



図2: 吉岡（1994）に基づき筆者が作成した椎葉村方言の区画

<sup>1</sup> なお、4区画は現在の大字の区画とほぼ一致しているため、方言の違いを基準に区画したというよりは、単に集落の位置で区画したとも考えられる。区画分けの基準に関する詳細な記述は見当たらない。図1の向山は大字不土野に、十根川は大字下福良に位置する集落である。

しかし、木部・他（編）（2016, 2017）といった先の報告書で触れられている通り、この4つの区画では、椎葉村内の方言差は捉えきれない。従って、2014年度から行われている椎葉村と国立国語研究所の合同調査では、調査地点を合計13地点設けた。13地点の内訳は、向山日当、尾手納、向山日添、小崎、不土野、梶尾、仲塔、松尾、上椎葉、大河内、鹿野遊、尾八重（以上、調査順）、および尾前である。尾前を除く12地点で共通の基礎語彙調査を行い、尾前では語彙調査を含む総合的な文法調査を行っている。本報告書は13地点のうち、冒頭で述べた通り、仲塔方言（吉岡の言う下福良）と松尾方言の基礎語彙調査の報告書である。

## 2 調査内容と方法

調査は基本的に、調査票に基づいて行っている。調査票の項目は、語彙と文法に大きく分けられる。語彙項目については、挨拶・定型句、環境、時間、社会関係、食文化、身体部位、性質、動作、植物、動物、農業、物質文化など、日常使用する語彙から民俗学的な語彙まで、多くの分野に渡る方言語彙を収集している。文法項目については、文法体系の分析を行なう基礎として文法形態素の形式を調べている。

調査は、基本的に翻訳式の質問法を採用している。調査員が「○○○は、方言でどのようにいいますか？」と標準語で話者に尋ね、話者がそれを方言に訳して答えるという調査方法である。

調査の形態は、調査項目の多さと、調査時間および話者の方々への負担を考慮し、グループ調査の形態をとっている。調査員1~3名と、話者1~3名を組み合わせた班を複数作り、調査項目を分割して、調査を行なった。調査を行なった調査員は、次のとおりである（所属は、2018年3月現在）。

- 調査員（五十音順）

金田章宏（千葉大学・教授）、木部暢子（国立国語研究所・教授）、久保蘭愛（愛知県立大学・准教授）、坂井美日（日本学術振興会 PD / 国立国語研究所）、田窪行則（国立国語研究所・所長）、原田走一郎（長崎大学・准教授）、松田美香（別府大学・教授）、山本友美（椎葉民俗芸能博物館・学芸員）、ローレンス・ウエイン（オークランド大学・上級講師）

各調査地点の調査日時、調査項目は次の通りである。

- 仲塔

- 調査日時 2016年9月5日（午前・午後）
- 調査項目：語彙・文法

- 松尾

- 調査日時 2016年9月7日（午前・午後）
- 調査項目：語彙・文法・談話

### 3 話者の方々

調査と研究において、各方言の話者の皆様の御協力は、欠かせないものでした。話者の皆様には、お忙しい中、丁寧に、優しく、辛抱強く、方言を教えてくださいました。本当にありがとうございました。本当にありがとうございました。お名前と生年の公開に関して、お許しいただいた範囲でここに記します。

- 仲塔区（五十音順）

黒木ヒロ子さま（昭和10年生）、那須英一さま（昭和18年生）、那須勝秋さま（昭和11年生）、那須利秋さま（昭和12年生）、那須ヨシ子さま（昭和21年生）、那須義春さま（昭和13年生）、花田秋芳さま（昭和10年生）、花田八重子さま

- 松尾区（五十音順）

甲斐昭利さま（昭和17年生）、甲斐大八郎さま（昭和11年生）、甲斐秀子さま（昭和15年生）、甲斐政子さま（昭和20年生）、椎葉亀則さま（昭和10年生）、椎葉誠さま（昭和13年生）、鹿瀬勇さま（昭和7年生）、下田キミエさま（昭和4年生）、那須重喜さま（昭和10年生）、那須新さま（昭和11年生）、那須辰義さま（昭和3年生）、山本司さま（昭和11年生）

最後に、調査に際し椎葉村教育委員会の甲斐真后教育長、梅北実利様に、多くのご助言を賜りました。ありがとうございました。そして、ここではお名前を挙げきれない数多くの方々より、調査への温かいご理解とご協力を賜りました。この場を借りて、厚く御礼申し上げます。

### 参照文献

木部暢子・山本友美・坂井美日（編）（2016）『椎葉村方言語彙集中間報告書』国立国語研究所・椎葉民俗芸能博物館共同事業。

木部暢子・山本友美・原田走一郎・坂井美日（編）（2017）『椎葉村方言語彙集中間報告書-不土野・梶尾編-』国立国語研究所・椎葉民俗芸能博物館共同事業。

吉岡泰夫（1994）「椎葉の方言概説」徳川宗賢・吉岡泰夫・那須林・山中和子・甲斐光義『椎葉のことばと文化』宮崎日日新聞。



### 3. 椎葉村方言調査データ集

#### 凡例

#### －語彙集の見方－

- この辞書は、標準語見出しで、順番は、五十音順である。
- 項目内の構成は、標準語見出し（ひらがな・漢字仮名混じり）→方言語彙（カタカナ）→方言語彙の品詞→例文（方言例文をカタカナ、その標準語訳を漢字ひらがな混じり文）である。例文が複数ある場合は、「／」で区切って掲載する。例文がまだ採れていないところは、語彙のみ掲載する。

#### 掲載例

あおい（青い）アウェー [形容詞] 例：アウェートバ キテイコーカ。（青いのを着ていこうか？）／ツライロガ アウェーガ ドッカ ワリーツチャーネードーカ。（顔色が青いがどこか悪いんじゃないだろうか。）

- カタカナ表記と、音の対応は、次頁の「別表1」を参照のこと。
- 中間報告段階である本書では、方言の語形を洗い出すことを主眼としているため、アクセントや無声化等の情報は反映していない。
- 言語学的な情報を補足するために、適宜以下の記号を用いる。

記号	説明	例
[新]	語形が新しいこと。	[古] ビンタ
[古]	語形が古いいこと。	[新] アタマ
A~B	音韻（音声）的な揺れ。	アリヤー~アレア
{A/B/C…}	複数の形式で、言い換えが可能である。	ホン {ノ/ガ} アル。
《A》	任意である（あってもなくても良い）。	コレ《オバ》 クリューカ。

- 例文の理解を補助（場面や文脈を説明）するために、適宜以下の記号を用いる。

記号	説明	例
【 】	例文の場面説明。	【温泉にて、湯加減を尋ねる】
[A] …	例文が会話の場合、発話者の別を示す。	[A] アタカッタカイ。
[B] …		[B] アタカッタ。
( )	標準語訳	([A] <ここのお湯は> 熱かったかい？
< >	訳文の文脈の補足。	[B] 熱かった。)

【別表1】 椎葉方言 表記一覧

	a	i	u	e	è	o	ja	ju	je	jo	wa	wi	we	wè	wo	wja
	ア	イ	ウ	エ	エエ	オ	ヤ	ユ	イエ	ヨ	ワ	ワイ	ウェイ	ウェ	ウォ	ウヤ
k	ka	ki	ku	ke	kè	ko	kja	kju		kjo	kwa	kwi	kwe		kwo	
g	ga	gi	gu	ge	gè	go	gja	gju		gjo	gwa	gwi	gwe		gwo	
s	sa	si	su	se	sè	so	sja	sju	sje	sjo						
z	za, dza	zi, dzi	zu, dzu	ze, dze	zè, dzè	zo, dzo	zja, dzja	zju, dzju	zje, dzje	zjo, dzjo						
t	ta	ti	tu	te	tè	to	tja	tju		tjo						
c	ca	ci	cu	ce		ト	チャ	チュ	cje	cjo						
d	da	di	du	de	dè	ド	dja	dju		djo						
n	na	ni	nu	ne	nè	ノ	nja	nju	nje	njo						
h	ha	hi	ハ	he	hè	ホ	hja	hju	hje	hjo						
φ	φα	φi	φu	φe	φè	φo	φja	φju		φjo						
b	ba	bi	bu	be	bè	ボ	bja	bju		bjo						
p	pa	pi	pu	pe	pè	ポ	pja			pjo						
m	ma	mi	mu	me	mè	モ	mja	mju		mjo						
r	ra	ri	ru	re	rè	ロ	rja	rju		rjo						
撥音		N														
促音	pp, tt, cc, kk, ss, bb, dd, gg, zz, ww, rr	ン														
長音	aa, ii, uu, ee, èè, oo	ッ														
		ー														

文末音調  
上昇 ↑ 下降 ↓

# 仲塔



## あ

あおい(青い) アウエー [形容詞] 例：ソノ アウエー サラ モッテ ケー。(その青い皿を持って来い。)

あおがえる(青蛙) アオビキ [名詞] 例：アオビキ {ガ/ノ} ナキヨッタ。(アオガエルがなっていた。)

あおしがき(あおし柿) アワシガキ [名詞]、ヤキガキ [名詞]、ツケガキ [名詞] 例：アワシガキガ アルカラ クエヨ。(あおし柿があるから食べるよ。)/ツケガキデ アマクナル。(漬け柿で甘くなる。)

あおむけ ニャーテ~オニャーテ [動詞] 例：ニャーテ ネットル。(仰向けに寝ている。)

あか(垢) コケ [名詞] 例：コケガ エライ オキルガ。(垢がたくさん出てくるよ。)

あかい(赤い) アクチャー [形容詞] 例：イロガ アクチャーナー。(色が赤いね。)

あかちゃん(赤ちゃん) アカチャン [名詞]

あかつき(暁) ヒガシラミ [名詞]、ヨガ アケタ コロ [名詞] 例：イチバンドリナンテヒガシラミマエニ ナクカラネー。(一番鶏なんて暁前に鳴くからねえ。)

あかまつ アカマツ [名詞]

あきれた アクシャー シタ [動詞]

あけび ユタチ [名詞]、アケビ [名詞] 例：アケビ クタ。(アケビを食べた。)

あける(開ける) アケル~アゲル~アクル [動詞] 例：アゲテ クレー。(〈扉を〉開けてくれ。)

あげる(上げる) アゲル~アグル [動詞] 例：アゲトケー。(〈布団を〉あげておけ。)

あげる・やる・くれる ヤル [動詞]、クルル [動詞] 例：コレワ オマエー ヤルワー。

(これはお前にあげるよ。) / クルルワイ。(あげるよ。)

**あさ(朝)** アサ [名詞]、アサ [名詞] 例：アサ ハヨーカラ ガマダスネー。(朝早くから頑張るね。) / アサノ スズシー ウチニ シゴト シテ ヒルマワ ヨコー。(朝の涼しいうちに仕事をして、昼間は休む。)

**あさちょうば(朝帳場)** 【朝、山仕事前に焚火の前に集まって一服しながら段取りの相談をして過ごすこと】 [古] アサチョーバ [名詞]

**あさって(明後日)** アサツテ [名詞] 例：アサツテワ オレモ イクカラヨー。(明後日は俺も行くからよ。)

**あし(足)(付け根から足首まで)** スネ [名詞] 例：スネ ケガ シタトヨー。(足を怪我したのよ。)

**あじさい(紫陽花)** アジサイ [名詞] 例：アジサイガ シャートル。(あじさいが咲いている。)

**あした(明日)** アシタ [名詞] 例：アシタ テンキガ ヨケリヤー オーエンニ イクゾー。(明日天気良ければ手伝いに行くぞ。)

**あしのうら(足の裏)** アシノ ハラ [名詞] 例：アシノ ハリヤー マメガ デケタワイ。(足の裏にマメが出来たよ。)

**あずき(小豆)** アズキ [名詞] 例：サンネンヤボジャカラ アズキ ミヤータ ホーガ イーッチャロー。(三年目の焼き畑だから小豆を蒔いた方がいいだろう。)

**あそぶ(遊ぶ)** アソブ [動詞] 例：アソードケ。(遊んでおけ。)

**あたたかい(暖かい)** ヌキー [形容詞] 例：キョーワ ヌキーナー。(今日は暖かいなあ。)

**あたたまる(暖まる)** ヌクモル [動詞] 例：シズマナ ヌクモランゾー。(〈もっと風呂に〉沈まないと暖まらないぞ。)

**あたらしい(新しい)** シンピン [名詞] 例：シンピンバカリ キトルガ。(新品ばかり着

ているよ。)

**あつい(暑い) アテェー [形容詞]** 例：キョーワ エライ アテェーネ。(今日は大変暑いね。)

**あつい(熱い) アチー [形容詞]** 例：【お茶を入れて】コラー アチー。ヤケド スルワ。(これは熱い。やけどするわ。)

**あつじのはだぎ(厚地の肌着) ネリヤス [名詞]**

**あつめる(集める) アツムル [動詞]、ヨスル [動詞]** 例：キョー オカネオ アツメヨート オモーワ。(今日お金を集めようと思うよ。)

**あなた アンタ [名詞]、ワレ [名詞]** 例：アンタワ ゲンキデ イー ジャネー。(あなたは元気でいいね。) / ワリヤー ドゲー シトットカイ。(あなたはどうしているのか。)

**あに(兄) アニ [名詞]** 例：アニワ オラン。(兄はいない。)

**あね(姉) アネ [名詞]、ネーサン [名詞]** 例：アネワ ワタシヨリ ヨッツ ウエ ジャケンド シセツニ ハイットル。(姉は私より四つ上だけど、施設に入っている。)

**あぶない(危ない) アブニャー~アブネェー [形容詞]** 例：【車が急に出てきて】アブナカッター。(危なかった。)

**あぶなくない(危なくない) セワーニャー~セワーネェー [形容詞]** 例：ココナラ セワーニャーヨー。(ここなら危なくないよ。)

**あめがふらないかみなり(雨が降らない雷) カラカミ [名詞]** 例：キョーワ カラカミダケデ ヨカッタ。アメガ フランデ ヨカッタ。(今日は雨が降らない雷だけで良かった。雨が降らなくて良かった。)

**あやうく アブナシ [形容詞]** 例：アブナシ オチル トコ ジャッタゲナケンド タスカッタゲナワイ。(あやうく落ちるところだったそうだけど助かったそうだよ。)

**あらい(荒い) アリャー~アレェー [形容詞]** 例：メ {ガ/ノ} アリャー。(〈縫い物などの〉目が粗い。)

あらう(洗う) アラウ [動詞] 例：ソラー ツコーテナイカラ アラワンデ エーガ。(それは使っていないから洗わなくていいよ。)

あらっぽい(荒っぽい) イゲニャー~イゲネエー [形容詞] 例：イゲニャーゾ。(〈あいつは性格が〉荒っぽい。)

あるく(歩く) アルク [動詞]、サルク [動詞] 例：マ チョット ユックリ アルカニャー コクルゾー。(もうちょっとゆっくり歩かなければ転ぶぞ。)

あわ(粟) アワ [名詞] 例：ヨネンヤボワ アワオ マク。(四年目の焼畑には粟を蒔く。)

い

い(胃) イ [名詞]

いえ(家) オリヤ [名詞]、イエ [名詞]、エ [名詞]、カタ [名詞] 例：【地震での家屋の損壊について】オリヤワ セワナカッタ。(自分の家は問題なかった。) / 【地震での家屋の損壊について】ウチノ イエワ セワナカッタ。(自分の家は問題なかった。) / アスコノ エワ ヤネガエ シヨッタ。(あそこの家は屋根替えをしていた。) / クロギサンノ カタ。(黒木さんの家。)

いく(行く) イク [動詞] 例：キョーワ ドケー イクトヤー。(今日はどこに行くのか。)

いしはら(石原) ガタワラ [名詞]、イシガンツー [名詞]、イシガンツーワラ [名詞]、ガケンツー [名詞]、ガケンツーワラ [名詞]、イシガタ [名詞] 例：アッコワ イシガンツーワラ ジャガ。(あそこは石原だよ。) / イシガタン トカー アッカー サルキニクイーガ。(石原のところはあそこは歩きにくいよ。)

いたい(痛い) イチャー~イテエー [形容詞] 例：キョーワ トクベツ イテエーワイ。(今日は特別〈背中が〉痛かったわ。)

いたち トマサコ [名詞] 例：トマサコノ キトル ゴタールガ、サムク ナルジャロー。(いたちが来ているようだが、〈ということはきっと〉さむくなるだろう。〈イタチは、寒い季節に暖をとりて人家に来るから。〉)

いちょう イチョー [名詞]

いっしょに(一緒に) ツンノーテ [動詞] 例：アシタ ツンノーテ イコヤー。(明日一緒に行こうよ。)

いっばい シボタカ [副詞] 例：シボタカ アッタ。(いっばいあった。)

いどこ イトコ [名詞] 例：イトコハトコワ ダイブソ オルバイ。(いどこはどこはずいぶんいるよ。)

いなびかり(稲光) イナビカリ [名詞] 例：イナビカリノ スット。(稲光がするの。)

いぬ(犬) コーコー [名詞] 例：コーコー {ガ/ノ} トールゾ。(犬が通るよ。)

いね(稲) コメ [名詞] 例：コメガ ミー ナッタカラ。(米が実になったから。)

いのしし シシ [名詞] 例：シシノ オルゾ。(イノシシがいるぞ。)

いもうと(妹) イモート [名詞]

いれる(入れる) イレル [動詞] 例：ドケー イレタカ ワスレタワイ。(どこに入れたか忘れたよ。)

いろり(囲炉裏) ユルリ [名詞] 例：ムカシワ ユルリガ アッタワケジャ。(昔は囲炉裏があったわけだ。)

いわ(岩) イワ [名詞] 例：イワゴローガ オチテキタ。(たくさんの岩が落ちてきた。)

## う

うえかえる(植えかえる) ナオス [動詞] 例：キョーワ ウルイガ ヨカッタカラ ナスビオ {ナオシタ/ナイエータ} ワイ。(今日は降水があったから茄子を植え替えたよ。)

うく(浮く) ウク [動詞] 例：キョーワ チャバシラガ ウイトルカラ ウンガ イー。(今日は茶柱が浮いているから運がいい。)

うごく(動く) ウゴク [動詞] 例：キョーワ ヨー ウゴイタ。(今日はよく動いた〈体をよく動かした〉。)

うし(牛) ウシ [名詞]

うつ(打つ) ブツ [動詞] 例：ヒトオ ブッタラ ダメ。(人をぶつのはいけない。)

うつ・たたく(打つ・叩く) タタク [動詞] 例：【肩たたきの時】マツト ユックリ タタケ。(もっとゆっくり叩け。)

うつぎ ウツギ [名詞]

うま(馬) ウマ [名詞] 例：ウマガ トブ。(馬が走る。)

## え

えたいのしれない [古] エシレン [動詞] 例：エシレン コンジョーノ ワリー ヤツジャガ。(ひどく根性の悪いやつだわ。)

## お

おい(甥) オジキノ コドモ [名詞]、オイッコ [名詞] 例：コレガ トナンノ オイッコジャ。(これが隣の甥だ。)

おう(追う) オイカクル [動詞] 例：オイカケテ イク。(追いかけて行く。)

おうし(雄牛) コッター [名詞]

おうちゃく(横着) オーダーナ [形容動詞] 例：オーダーナナー。(横着だなあ。)

おおあめ(大雨) サデヤー [名詞] 例：サデヤーガ スットキヤー デアルキヤー スルナ。(大雨が降る時は出歩きはするな。)

おおきい(大きい) フテー [形容詞] 例：【久しぶりに会った子供に】フトー ナッタナイ。(大きくなったね。)

おおきいしゅのはち(大きい種の蜂) アッサゲ [名詞]

おおざっぱな、気が大きい ザツ [名詞] 例：ザツナ コト スルナ。(大ざっぱなことをするな。)

おかん(悪寒)がする シビレル [動詞]

おきる(起きる) オキル [動詞] 例：イツマデ トコジートルカ ハヨ {オキン/オキラ  
ン} トカ。(いつまで寝ているのか。はやく起きないのか。)

おく(置く) オク [動詞] 例：コケー モツテ キテ オイトクガー。(ここに持ってきて置いておくが。)

おこる(怒る) オコル [動詞]、シカル [動詞]、ハラカク [動詞] 例：オコラレタ。(怒られた。)/アノ ヒター チョット シタ コトデ ハラカクケー カンガエテ。(あの人はちょっとしたことでも怒るから考えて。)

おじ(伯父・叔父) オジサン [名詞] 例：ダレダレオジサン、 コリヤー ドゲー スット  
ジャロカイ。(誰々おじさん、これはどうするんだろうか。)

おす(雄) オンチョー [名詞] 例：オンチョーノ デケタ ゲナワイ。(オスが生まれたよ  
うだよ。)

おそろしい(恐ろしい)、いやだ オトロシー [形容詞]

おちる(落ちる) オテル [動詞]、オチル [動詞] 例：オテタワイ。(落ちたよ。)/アブナ  
シ オチル トコ ジャッタゲナケンド タスカッタゲナワイ。(あやうく落ちるところだっ  
たそうだけど助かったそうだよ。)

おっと(夫) シュジン [名詞]、ウチン ヒト [名詞] 例：コン ヒトガ シュジンデスヨ。  
(この人が主人ですよ。)/ウチン ヒトワ マダ カエラントヨ。(うちの夫はまだ帰らない  
のよ。)

おっとりしている ユルット シトル [動詞] 例：ムカシカラ ユルットジン ジャッタ  
ガノー。(あの人は)昔からおっとりした人だったがねえ。)

おでこをゆびではじくこと(おでこを指ではじくこと) スッペ [名詞] 例:スぺ スルゾ。

(おでこを指ではじくぞ。)

おとうと(弟) オトート [名詞]

おとこのこ(男の子) オトコンコ [名詞] 例:オトコンコ ジャッツロー。(男の子だった  
だろう。)

おととい(一昨日) オトトイ [名詞] 例:オトトイヤー ナニ シタトヤー。(一昨日は何  
をしたのか。)

おととし(一昨年) オトドシ [名詞] 例:オトドシマジャー ゲンキ ジャッタケド モー  
ダメゾ。(〈俺は〉一昨年までは元気だったけど、もう駄目よ。)

おとな(大人) ムラノ モノ [名詞]、オトナ [名詞]

おなか ハラ [名詞]

おば(伯母・叔母) オバサン [名詞]、バッキー [名詞] 例:オツルオバサンガ コンゲ ユ  
ータ。(おつるおばさんがこのように言った。)

おもい(重い) オミー [形容詞] 例:オモカッタ。(重かった。)

おもや(母屋) オモヤ [名詞] 例:【地震での家屋の損壊について】オモヤワ セワナカッ  
タ。(母屋は大丈夫だった。)

おやこ(親子) オヤコ [名詞] 例:オヤコガ カイモンニ {イタゲナ/イクト ジャゲナ}。  
(親子が買い物に{行ったそうだ/行くんだそうだ}。)

おりる(降りる) オリル [動詞] 例:アブネーカラ ハヨ オリテ ケー。(危ないから早  
く降りて来い。)

おれる(折れる) オレル [動詞] 例:カゼガ フトカッタフーデ カキノ キノ エダガ オ  
レットタワ。(風が強かったようで柿の木の枝が折れたよ。)

おんなのこ(女の子) オナゴンコ [名詞]

## か

かえる(蛙の一種；小さくてピョンピョンはねるもの) ビキ [名詞]、ビキタロー [名詞]

例：ビキノ トーダ。(カエルが跳んだ。)

かえる(帰る) カエル [動詞] 例：モー オセーカラ カエルジー ナッター。(もう遅いから帰る時間になった。)

かえる・もどる(帰る・戻る) モドル [動詞] 例：イエノ コトワ シンパイ ジャカラ モドッテ ミルワー。(家のことは心配だから戻ってみるよ。)

かかと アドシリ~アゾシリ [名詞] 例：{アドシリニ/アドシリー} タコガ デケタワイ。  
(かかとにタコが出来たよ。)

かく(書く) カク [動詞] 例：チョット マエ テガミ キヤータヨ。(ちょっと前に手紙を書いたよ。)

かくす(隠す) カクス [動詞] 例：ドケー カクイータ。(どこに隠したの。)

かぐらのまいて(神楽の舞手) マイコ [名詞] 例：マイコガ オランカラ ヨカグラガ デケントワイ。(神楽の舞手がないから夜神楽ができないのよ。)

かくれる(隠れる) カクルル [動詞] 例：キノ {ウラニ/ウリヤー} カクレトル チャローガ。(木の後ろに隠れているじゃないか。)

かげ(影) カゲリ [名詞]、カゲ [名詞] 例：カゲリ ハイッテ キューケイ ショヤー。(陰に入って休憩しようか。)

がけ(崖) ダキ [名詞]、タキ [名詞]

かける・ふりかける(振りかける) フリカケル [動詞] 例：メシノ ウエー フリカケテクレ。(ご飯の上に振り掛けてくれ。)

かご(籠) メゴ [名詞] 例：メゴ カルエ。(籠を背負え。)

かし(榿) カシノキ [名詞]

かしこい(賢い) チエノ オウエー~チエノ オエー [形容詞]、チエガ オウエー~チエ

ガ オエー [形容詞] 例：チエノ オウエー。(〈あの人は〉賢い。)

かぜ(風) カゼ [名詞] 例：カゼガ フキチャータゾ。センタクモノ イレニチャー アメガ

フッタスゾ。(風が吹き始めたぞ。洗濯物を入れないと雨が降り出すぞ。)

かぜ・ぜんそく(風邪・喘息) カゼ [名詞] 例：カゼ ヒータ。(風邪を引いた。)

かたい(固い、堅い) カテエー [形容詞] 例：【せんべいなどが】コリチャー カテエー。(こ

れは固い。)

かたづける(片付ける) カタズクル [動詞]、ナオス [動詞] 例：メンメー ダシタリ シ

タ モノ チャント カタズケントカ。(自分が出したりした物をちゃんと片付けないのか。)

かのじょ(彼女) アン ヒト [名詞] 例：アン ヒトワ ダレ ジャロカイ。ドコノ シト

ネ。(あの人は誰だろうか。どこの人なの?)

かぶ(蕪) カブ [名詞] 例：カブナンカ ダイコントカ ミソズケニ シヨッタ。(蕪とか大

根とか味噌漬けにしていた。)

かぼちゃ(南瓜) ナンキン [名詞]、ヒョータンナンキン [名詞] 例：ナンキンチュータラ

ムカシワ コンゲナ オーキートガ アッタッデスヨ。(南瓜といたら昔はこんな大きいのがあったのですよ。)

かま(鎌) カマ [名詞] 例：カマ モッテケー。(鎌を持ってこい。)

がまがえる(ガマ蛙) ドンクー [名詞]、ワクドー [名詞] 例：ドンクーノ ナキヨッタ。

(ガマガエルがなっていた。) / ワクドーガ ナキヨッタ。(ガマガエルがなっていた。)

がまがえるのめす(雌ガマ蛙) ウバドンクー [名詞] 例：ウバドンクーノ オルゾ。(メス

ガマガエルがいるよ。)

かみつく(噛みつく) クライツク [動詞] 例：キョーワ イヌカラ クライツカレタ。(今

日は犬に噛み付かれた。)

かみなり(雷) ゴーゴーサン [名詞] 例：ゴーゴーサンガ ナリダスゾ。(雷が鳴りだすぞ。)

からし菜 カラシナ [名詞]

からだ(体) ガラ [名詞]、ゴテャー~ゴタイ~ゴテュー [名詞] 例：ガラガ フテー。(体が大きい。) /ゴテャーノ チンメー ワリニャー ガマダスタイ。(〈あの子は〉体の小さい割にはがんばるのよ。)

かるい(軽い) カリー [形容詞] 例：カリーナイ。(軽いなあ。)

かれし(彼氏) アン ヒト [名詞] 例：アン ヒトワ ダレ ジャロカイ。ドコノ シトネ。  
(あの人は誰だろうか。どこの人なの?)

かわ(川) カワ [名詞] 例：キノー アスコノ カワデ オヨギヨッタナー。(昨日あそこの川で泳いでいたな。)

かわいがる ムゾーガル~ムゾーグワル [動詞] 例：ムゾーガリスギルナー。(可愛がりすぎるなあ。)

かわいらしい ムゾラシー~モゾラシー [形容詞] 例：ムカシワ モゾラシカッタケド モー イマワ…。(昔はかわいかったけどもう今は… 〈大きくなってかわいくない〉。)

かわうお(川魚) カワザカナ [名詞] 例：カワザカナー カワゾコニャー オラン。(川魚は川底にはいない。)

かわぎし(川岸) カワギシ [名詞]、カワバタ [名詞] 例：【台風後、川岸に流れ着いた木を見て】アッコノ カワバテャー トマツトッタガー アラー ドコヘンノ キ ジャッタッ チャローカー。(あそこの川岸に止まっていたがあれはどの辺りの木だったんだろうか。)

かわく(乾く) イロク [動詞]、カワク [動詞] 例：センタクモノガ キョーワ ヨー イレータ。(洗濯物が今日はよく乾いた。) /イロクワス。(乾かす。) /センタクモノガ キョーワ ヨー カウエータ。(洗濯物が今日はよく乾いた。)

かわぞこ(川底) カワゾコ [名詞] 例：エノハワ カワゾコニャー オラン。(ヤマメは川底にはいない。)

かわら(川原) カワゴラ [名詞] 例:カワゴラ イタトキャー キウオ ツケテ サル  
カニャー。(川原に行った時は気をつけて歩かないと。)

かんがえる(考える) カンガエル [動詞]

がんせき(岩石)の多いところ ガタ [名詞] 例:イシワ ガタニ ヨル。(石は岩石の多い  
ところに集まる。)

がんばる(頑張る) ガンバル [動詞] 例:キョーワ ヨー ガンバッタ。(今日はよくがん  
ばった。)

## き

きく(効く) キク [動詞] 例:ネムリグスリバ ハンブン ノンデ ネムリグスリワ ヨー  
キクフーネー。(睡眠薬を半分飲んで睡眠薬はよく効くようだね。)

きく(聞く) キク [動詞] 例:キノーノ テンキヨホー キカジャッタタッチャナー。(昨日の  
天気予報は聞かなかったんだねえ。)

きこり(木こり) ヤマシ [名詞] 例:ヤマシワ ヤオ イカンゾ。(山師は大変だぞ。)

きざむ(刻む) キザム [動詞] 例:キャベツ キゾーダ。(キャベツを刻んだ。)

きのう(昨日) キノー [名詞] 例:キノーワ ナニ シタトヤー。(昨日は何をしたのか。)

きまえがいい/性格がいい キノ フテー [形容詞]、ニンゲンノ イー [形容詞] 例:  
アラ キノ フテーナイ。(あの人は気前が良いね。) / 【同世代の先に亡くなった気前の良い  
友人を思い出して】ニンゲンノ ヨカッタナイ。ハヨ イタナイ。(〈あの人は〉気前がよかつ  
たね。早く亡くなったね。)

きゃく(客) オキヤクサン [名詞] 例:オキヤクサンガ キタゾ。(お客さんが来たぞ。)

きょう(今日) キョー [名詞] 例:キョーワ ナン スルヤー。(今日は何をするか。)

きょうだい(兄弟) キョーダイ [名詞] 例:オドマー ヨニンキョーダイ ジャケンド オ

ンナノコバカリ ジャッタケンド ナカワ ヨカッタ。(私は四人兄弟だけど、女の子ばかりだったけど仲はよかった。)

きょねん(去年) サクネン [名詞] 例:サクネンワ エライ オセワニ ナッタナー。(去年はとてもお世話になったなあ。)

きりたおす(切り倒す) キリタオス [動詞]

きる(着る) キル [動詞] 例:サミーカラ {ジブンデ/メンメデ} キキルナラ キレ。(寒いから自分で着ることができれば着なさい。)

きれい(綺麗) ウツクシー [形容詞]、キレー [形容動詞] 例:ワー、ウツクシーネー。(わあ、きれいだね。) / 【花を見て】 コラ キレーネー。(これはきれいだね。)

きんじょのひと(近所の人) チカクノ モン [名詞]、チカクノ モノ [名詞] 例:チカクノ モンデ ノモー。(近所の人で飲もう。) / チカクノ モノデ ノモー。(近所の人で飲もう。)

く

くち(口)がいっぱいになるさま クチ イッピー [副詞] 例:ソギャー クチ イッピー イレテ ハナシモ デキンゴト アッテ ツマルカ。(そんなに口がいっぱいになるほど〈口に物を〉入れて話もできないような有様でいいものか。)

くまで(熊手) キノハカキ [名詞] 例:キノハカキーバー モッテケー。(熊手を持ってこい。)

くもり(曇り) クモリ [名詞] 例:クモリジャカラ センタクワ ダメ ジャガ。(曇りだから洗濯はだめだよ。)

くもる(曇る) クモル [動詞] 例:チョット クモッテ キタケー チッター スズシク ナレバ イーケンド カゼガ ニャーケー ダメカナ。(ちょっと曇ってきたからちょっとは涼しくなるといいが風がないからだめかな。)

くる(来る) クル [動詞] 例:[A] イマ タカチホニ キトルカラ…。

[B] ソジャカラ ゴハンノ ヨーイワ シトクカラ タベテ コンデ エーガ。([A] 今高千

穂に来ているから…。

〔B〕だからご飯の用意はするから食べて来なくていいよ。〕

くろい(黒い) クレー~クレー [形容詞] 例：エライ イロノ クレーナー。(大変色が黒いね。)

くわ(鍬) クワ [名詞]、ミツグワ [名詞]、トングワ [名詞]、ヒラグワ [名詞] 例：クワ  
ワ シュルイガ オウエー。(鍬は種類が多い。) / ミツグワデ アラオコシ、ヒラグワデ ウ  
メウチ、トングワデ アナ ホツテ、タネオ ウユル。(三又の鍬で荒おこし、平鍬で埋めう  
ち、丸い鍬で、穴を掘って、種を植える。)

## け

けいさつかん(警察官) オマワリサン [名詞]、ジュンサ [名詞] 例：ナカトーチューザイ  
デ ジュンサガ シトリ オッタ。(仲塔駐在で巡査が一人いた。)

けいしゃち(傾斜地) サカッペラ [名詞] 例：アーユー サカッペリヤー ナニガ デクル  
カ。(ああいう傾斜地に何ができるか〈何もできない〉。)

けす(消す) ケス [動詞] 例：ワガドマー チャント デンキオ ケシテ キタトカ。(お前  
たちはちゃんと電気を消してきたのか。)

けびょう(仮病) ゴクドービョー [名詞]、ツクリビョー [名詞] 例：ゴクドービョー ジ  
ヤガ。(〈あの人は〉仮病だわ。)

けものみち(獣道) ウジ [名詞]、ケモノウジ [名詞] 例：アラ ケモノノ ウジ ジャガ。  
(あれは獣の通り道だよ。) / アラ ケモノウジヨ。(あれは獣道だよ。)

げんりゅう(源流) ミナモト [名詞] 例：ミミガワノ ミナモター ドコカー。(耳川の源  
流はどこか。)

## こ

こ(子) コドモ [名詞] 例：コドモガ シマレタゲナガー。ヨロコビニ イカニヤー イカ  
ント ジャ。(子どもが生まれたそうだよ。お祝いに行かないといけないのだよ。)

こうし(子牛) ベベンコ [名詞] 例：アスコノ ベベンコワ ムゾラシーワイ。(あそこの

子牛は可愛らしいよ。)

こうばい(勾配) サカ [名詞] 例：サカーバー ノボル。(勾配をのぼる。)

こさめ(小雨) コブリ [名詞] 例：ア コブリー ナッタガ ハジムルカイ。(あ、小雨になっただが〈仕事を〉始めようか。)

こし(腰) コシ [名詞]

こじき(乞食) コジキ [名詞]、クワンジン [名詞] 例：コジキガ キタゾー。(乞食が来たぞ。) / クワンジンガ トマツッタファー ジャ。(乞食が泊まっていたようだ。)

こたえる(答える) ヘンジ スル [動詞]、コタエル [動詞] 例：イクラ {ヨンデモ/ヨードモ} ヘンジ センガナー。ドーシテ ジャロー。(いくら呼んでも返事をしないがね。どうしてだろう。)

ことし(今年) コンネン [名詞] 例：コンネンノ タンジョービデ マン ハチジューニ ナッタトヨ。(今年の誕生日で満 80 〈歳〉になったんだよ。)

こどもたち(子供達) コドモタチ [名詞] 例：コドモタチワ ハヨ アツマレ。(子どもたちは早く集まれ。)

こべ コベ [名詞] 例：コベホリ。(コベ堀り。)

ごぼう(牛蒡) ゴンポー [名詞]、ゴボー [名詞] 例：ココワ ゴンポーガ イーツチャ。ホリエーカラ。(ここはごぼうがいいのよ。掘りやすいから。) / キョーワ ゴボーガ ホレタカラ キンピラ スル。(今日はごぼうが掘れたからキンピラする。)

こめ(米) コメ [名詞] 例：コメワ ハヤメニ ダンドリ セナ イカンゾ。(米は早めに段取りをしないといけないぞ。)

こわい(怖い) オゼー [形容詞] 例：オゾカッタ。(怖かった。)

こわがる(怖がる) オゾグワル [動詞]

こわす(壊す) ウチクヤス [動詞] 例：ウチチャーテ シモータ。(壊してしまった。)

こんにゃく(蒟蒻) ゴンニャク [名詞]

さ

さがす・みつける(探す・見つける) サガス [動詞] 例：ナンボ メガネ サギヤーテモ  
ミツカラン。ドケー オイタ チャローカ。(いくら眼鏡を探しても見つからない。どこに置  
いたのだろうか。)

さかな(魚) ビッチー [名詞] 例：ビッチーガ カカッタ。(魚がかかった。)

さく(咲く) サク [動詞] 例：エライ ウツクシー ハナガ シャータワイ。(すごく美しい  
花が咲いたわ。)

さけぶ(叫ぶ) オラブ [動詞] 例：オローダ。(叫んだ。)

さげる(下げる) サグル [動詞] 例：テサゲバ サゲテ バシー ノッテ モドル。(手提  
げを提げて、バスに乗って戻る。)

さす(指す) サス [動詞] 例：ヒトニ ユビ サシタラ シツレーニ ナルガ。(人に指をさ  
すのは失礼になるよ。)

さする サスル [動詞] 例：ドコガ イテヤートヤー。サスッテ ヤローカノー。(どこが痛  
いのか。さすってあげようかね。)

さそう(誘う) サソウ [動詞] 例：アノ ヒトバ サソーテ サロンニ イッタ。(あの人  
を誘ってサロンに行った。)

さむい(寒い) サミー [形容詞] 例：キョーワ エライ サミーナイ。(今日は大変寒いね。)

さらいねん(再来年) サライネン [名詞] 例：サライネンニ ナリヤー オランカモ シレ  
ンバイ。(再来年になれば〈俺は〉いないかもしれないよ。)

ざる ショーケ [名詞] 例：ショーケ モッテケー。(ざるを持ってこい。)

し

しあさって(明明後日) シアサッテ [名詞] 例：シアサッテ オレ ビョーイン イクト  
ヨネー。(明明後日俺は病院に行くんだよね。)

しか(鹿) カンチョー [名詞] 例：アスコニ カンチョー {ガ/ノ} オル {ゾ/ワイ}。(あ  
そこにシカがいるぞ。)

しごとをさぼる(仕事をさぼる人・こと) カゲヒナタ [名詞]、ズリー [形容詞] 例：ア  
ン シタ ズリーネー。(あの人はずるいね。)

しそ(紫蘇) シソ [名詞]、チジミジソ [名詞] 例：シソオ ツクットカント イカンバイ。  
(紫蘇を作っておかないといけないよ。)

しばらく ナゴー [名詞] 例：ナゴー マッタ。(しばらく待った。)

しぶをぬく(渋を抜く) アワス [動詞] 例：イエニ カエッタラ アワスレバ イーガ。(家  
に帰ったら〈湯に漬けて〉渋を抜けばいいよ。)

しまい(姉妹) シマイ [名詞]

しまる(閉まる) シマル [動詞] 例：キョーワ オランファー。トガ シマツトル。(今日は  
いないようだ。戸が閉まっている。)

しみる(染みる・沁みる)【目にしみる, 味がしみる】 シュム [動詞] 例：シュンデ {イ  
テー/イチャー}。(沁みて痛い。)

じめん(地面) ジダ [名詞] 例：ソギャ ジジャー スワンナー。(そのように〈直接〉地面  
に座るな。)

しゃくなげ(石楠花) ザクラン [名詞]

しゅうと・しゅうとめ(舅・姑) シュート [名詞]

しゅんぎく(春菊) シンギク [名詞] 例：シンギクトカ ホーレンソ ダイコンチュータラ  
タネオ トリソコノータラ ダメデスカラ。(春菊とかほうれん草、大根といたら種を取り  
損なったらだめですから。)

しょうぶ(菖蒲) ショーブ [名詞] 例：ショーブオ ミミニ ヒッカクル。(菖蒲を耳に引っ掛ける。)

しょうぼうし(消防士) ショーポードン [名詞]

しりもち(尻餅)をつく シリモチ ツク [動詞] 例：シリモチ チータ。(尻餅をついた。)

しりゅう(支流) コダニ [名詞]

しる(知る) シル [動詞] 例：ソーユー コトワ オドマー シラン。ハジメテ キータ。  
(そういうことは私は知らない。初めて聞いた。)

しろい(白い) シレー~シレー [形容詞] 例：イロガ シレーナー。(色が白いね。)

しんせき(親戚) シンセキ [名詞]、ミウチ [名詞]

しんちょうした(新調した) イレカエ [名詞]、アタラシユー コータ [動詞] 例：アノ  
ヒトワ アタラシユー コータフタイ。(あの人は新調したようだね。)

しんちょうした(新調した);新調したもの アバ [名詞] 例：アバ キトツタ。(新調したものを着ていた。)

しんちょうする(新調する) キャーナウエータ [動詞] 例：アノヒトワ フクオ キャーナウエータ ゴタルナ。(あの人は服を新調したようね。)

## す

すき(鋤) コガラ [名詞]、マングワ~マングワー [名詞] 例：コガラオ ウシー ヒカスル。(鋤を牛にひかせる。) / マングワーバ ウシー ヒカスル。(鋤を牛にひかせる。)

すぎ(杉) スギ [名詞]

すぐれているさま チエノ オウエー [形容詞]、チエガ オウエー [形容詞] 例：チエガ オウエー ヒト ジャ。(すぐれた〈賢い〉人だ。)

すすき カヤ [名詞]、カヤススキ [名詞] 例：カヤカブ。(すすきの株。)

すてる(捨てる) ステル [動詞] 例：イラン モノワ ステテ シマエ。(いらぬ物は捨ててしまえ。)

すね(ふくらはぎに対して) ムコースネ [名詞] 例：ムコースネオ ウッタケー ナミダガ デルゴト イタカッタワイ。(すねを打ったから涙が出るほど痛かったよ。)

すむ(住む) スム [動詞]

する スル [動詞] 例：ソラ センデ イーガ。(それはしなくてもいいよ。)

ずるい、ずるがしこい ヨーリョーノ エー~ヨリョーノ イー [形容詞]、ヨリョーガ エー~ヨリョーガ イー [形容詞] 例：ヨリョーガ エー ヤツ ジャ。(ずるがしこいやつだ。)

すわる(座る) スワル [動詞] 例：ワジョーモ {ハユー/ハヨー} スワラントヤー。(そちらさまも速く座りませんか。)

せ

せおう(背負う) カルー [動詞] 例：タキモン カルータ。(薪を背負った。)

せき(堰) 【木材を川流しで運搬するときに、流失を防ぐために取り付けた木】 セキ [名詞] 例：セキ スル。(せきをする。)

せなか(背中) セナカ [名詞] 例：セナカカラ クルブイテキタナー。(背中から曲がってきたな。)

せむし(瀬虫) ヒラコー [名詞]

せり セリ [名詞] 例：イデニ セリガ アル。(田の畦の水路にせりがある。)

せんぞ(先祖) センゾサマ [名詞] 例：センゾサンマイリ イクゾー。(墓参りに行くぞ。)

そ

そうそふ・ひいじいさん(曾祖父) フルイジーサン [名詞]、～ジーサン [名詞]、ウエノ

ジーサン [名詞] 例：ウチノ フルイジーサンワ ナガイキシテ キュージューロクサイ  
ジャッタッチューカラネー。(うちの曾祖父は長生きして96歳だったというからねえ。)

そうそぼ・ひいばあさん(曾祖母) ウエノ バーサン [名詞]、フルイバーサン [名詞] 例：

フルイバーサンワ ネンレーモ チゴートルシ ホトンド シランチャー シラングライ。チ  
ョット シットルグライ ジャカラ。(曾祖母は年齢も離れているし、ほとんど知らないと言  
えば、知らない位。ちょっと知っている位だから。)

そふ・おじいさん(祖父) ジーサン [名詞]、ジー [名詞]、ジーチャン [名詞] 例：ウチ

ノ ジーワ マダ ダイジョーブバイ。(うちのおじいさんはまだ大丈夫〈元気〉だよ。)

そぼ・おばあさん(祖母) バー [名詞]、バーチャン [名詞]、バーサン [名詞] 例：バー

チャン ゲンキガ イーカラネ。(おばあさんは元気がいいからね。)

## た

だいこん(大根) ダイコン [名詞] 例：ダイコン マイテ ミローカ。(大根を蒔いてみよ  
うか。)

だいず(大豆) ダイズ [名詞] 例：コトシワ ダイズガ ミイリガ ヨカッタワ。(今年は  
大豆の実入りがよかったよ。〈大豆は3粒入っていれば豊作。2粒は不作という〉)

たいふう(台風) シケ [名詞] 例：シケノ スットキヤー サオ カタゲテ ハシルチュー  
ワケタイ。(台風の時はいく大雨の降る様子を例えて) 竿を担いで走るって言うわけだよ。)

たいへんな(大変な) デャージ~デージ [形容動詞] 例：デャージナ コト シタガ。(大  
変なことをしたわ。)

たがやすまえにいれておくひりょう(耕す前に畑に入れておく肥料) モトゴエ [名詞]

例：モトゴエバ イレー。(元肥えを入れなさい。)

たき(滝) タキ [名詞] 例：シロミズノ タキノ マエ イクト スズシー。(白水の滝の前  
に行くとき涼しい。)

たきつけの小枝 ビヤーラ [名詞]

たきつける(焚き付ける) タキツクル [動詞] 例:キョーワ ヒーバ ヤット タキツケ  
タ。(今日は火をやっと焚き付けた。)

だく(抱く) ウダク [動詞] 例:アノ コバ ハジメテ ウデチャーテ ミタ。(あの子を初めて抱いてみた。)

たくさん シボタカ [副詞] 例:シボタカ アッタ。(たくさんあった。)

だす(出す) ダス [動詞] 例:ゴミオ ハヨー デャテ オイタガ イーヨ。(ごみをはやく出しておいた方がいいよ。)

たすける(助ける) タスケル [動詞] 例:アノ ヒトガ カワノ ウエデ アップアップ シ  
テ ミズニ ウイトルゴタルケー タスケタワイ。(あの人が川の中でアップアップして水に浮いていたから、助けたわ。)

たつ(立つ) タツ [動詞] 例:ムリ シテ タタンデ イーガ。タトーデテ シタラ メガ  
クラクラ シタ。(無理して立たなくてもいいよ。立とうとしたら目眩がした。)

だっこく(脱穀)する アヤス [動詞] 例:キョーワ テンキノ イーゴタルケー イネオ ア  
ヤソト オモー。(今日は天気が良さそうだから、稲を脱穀しようと思う。)

たつまき(竜巻) ジュジュマキ [名詞] 例:ジュジュマキノ シヨルゾ。(つむじ風がして  
〈吹いて〉いるよ。)

たね(種) サネ [名詞]

たのみずをとるときのすいげん(田の水を取る時の水源) ミズクチ [名詞]

たべさせる(食べさせる) タベサスル [動詞]

たべる(食べる) クー [動詞] 例:メシ クワンヤー。(ご飯を食べないか。〈誘い〉)

ためす(試す) タメス [動詞] 例:キョーワ エー カマガ アッタケー、 コーテ キタ

ケー タメシギリ シテ ミル。ヨク キルル。(今日はいい鎌があったから、買って来たから試し切りしてみる。よく切れる。)

**だめだ** ヘゲン [動詞]、ツマラン [動詞] 例：ナンカイ ユータツテ ヘゲンガ。(〈あいつは〉何回言ってもだめだよ。) / ムカシャ ツマラジャッタガ イマワー エライネー。(昔はだめだったが今はえらいね。)

## ち

**ちち・おとうさん(父)** トンチャン [名詞] 例：ウチノ トンチャンワ ヤマシデ トビツカイモ ジョーズ ジャッタゲナ。(うちの父は山師で鳶口の使い方も上手だったそうだ。)

**ちぢめる(縮める)** チジミル [動詞]

**ちゅうしゃ(注射)** チューシャ [名詞]、チカン [名詞] 例：チューシャ スカン。(注射は嫌い。) / チカン スルゾー。(注射をするぞ。)

**ちょうじょ(長女)** チョージョ [名詞]、アネ [名詞] 例：アネ コドモガ ナクゾ。(お姉さん、子どもが泣くよ。)

**ちょうなん(長男)** チョーナン [名詞]、アトトリ [名詞]、アンチャン [名詞]、アニキ [名詞] 例：アンチャン ヨイ、コラ コンゲン スットジャガ。(お兄ちゃん、おい、これはこんなふうにするのだよ。) / アニキガ コンゲナ ハナシオ シタトヨー。(兄貴がこんな話をしたのだよ。)

## つ

**つが(梅)** ツガ [名詞]、トガ [名詞]

**つかれる(体全体が疲れる)** ダレル [動詞] 例：キョーワ ダレタワイ。(今日は疲れたよ。)

**つきとばす(突き飛ばす)** ツキトバス [動詞] 例：ツキトビャータ。(突き飛ばした。)

**つきよたけ** タニワタシ [名詞] 例：アスコニ タニワタシ {ガ/ノ} ハエトルバイ。(あそこにつきよたけが生えているよ。)

**つく(付く)** ヒツツク [動詞] 例：ヒッチータ。(くっついた。)

つぐむ；だまる ツムル [動詞]、ダマル [動詞] 例：クチ ツメテ。(口をつむって。) /

ダマツトレ。(黙っていなさい。)

つつじ ツツジ [名詞] 例：ヤマツツジ。(やまつつじ。)

つま(妻) カーチャン [名詞]、ウチン ババ [名詞] 例：カーチャンワ カイモンニ イ

トルワイ。(妻は買い物に行っているよ。) /ウチン ババワ カイモンニ イトルワイ。(妻は買い物に行っているよ。)

つめたい(冷たい) チミテェー [形容詞]、チュンテェー~チュンテー [形容詞] 例：チュ

ンテェーケー オイシー。(冷たいからおいしい。)

つゆくさ ハナガラ [名詞] 例：ハナガラガ イミッタ。(つゆくさが増えた。)

つよい(強い) ツエェー~ツエー [形容詞] 例：アノ コワ ムカシカラ ツヨカッタナー

イ。(あの子は昔から〈体が〉強かったね。)

つれる(釣れる) ツルル [動詞] 例：キョー ワ ヨー サカナ ガ ツレタ。(今日は魚

がよく釣れた。)

つんで(摘んで)捨てる メツミ スル [動詞]

て

てのひら(掌) テノヒラ~テノハラ [名詞] 例：{テノヒラオ/テノハラオ} ケガ シタ。

(手のひらを怪我した。)

でる(出る) デル [動詞] 例：トーデ デタ。(走って出た。)

てんき(天気) テンキ [名詞] 例：キョーワ テンキガ イェーネー。(今日は天気がいい

ねえ。)

と

とうもろこし(玉蜀黍) トーキビ [名詞] 例：トーキビオ ハタケニ ツクッテ コズンド

ッテ ヒルマワ カイデ コズメテ バンワ ソレ ムキカタ。(玉蜀黍を畑に作って積んでおいて、屋間は集めて積んで、晩はそれ〈玉蜀黍の皮〉〈を〉剥くのだ。)

とおい(遠い)ところ エンポー [名詞] 例：ソギャー エンポーニ イッテヤー。(そんなに遠いところに行ったのか。)

としより(年寄り) オセ [名詞]、トシウオリ [名詞] 例：ムラノ トシウオリタチワ コンゲ セナ。(村の年寄りたちはこうしないと。)

とちのみ トチノミ [名詞] 例：トチノミノ ナカミ {バ/オ} クジリダセバ フェガ デクル。(とちのみの中身をかき出せば笛ができる。)

とても エライ [副詞]、タイギヤ [副詞] 例：エライ ウミヤーツチャガ。(とても美味しいんだよ。) / タイギヤ ウミヤーツチャガ。(とても美味しいんだよ。)

とぶ(飛ぶ) トブ [動詞]、マウ [動詞]

ともだち(友達) ドーシ [名詞]、トモダチ [名詞] 例：コノ シューラクノ ドーシ。(この集落の仲間。)

とる(タケノコなどを) カグ [動詞] 例：タケノコ カギー イク。(筍を採りに行く。)

とる(取る) メグ [動詞]、トル [動詞] 例：キューリオ メーデ キタ。(胡瓜を挽いできた。) / キューリオ トッテ キタ。(胡瓜を採ってきた。)

どろぼう(泥棒) ドロボー [名詞]

## な

なおす(直す) ナオス [動詞] 例：ハラグワイガ ヨク ナカッター、セーログワンオノンダナラ、ナオッテ ヨカッタ。(腹具合が良くなかったから、正露丸を飲んで、治ってよかった。)

なきむし(泣き虫) ホシベス [名詞]

なく(泣く) ナク [動詞] 例：ヨー ニャータ。(よく泣いた。)

なぐる(殴る) ドヤス [動詞] 例：ドヤサルルゾ。(殴られるぞ。)

なげる(投げる) ナグル [動詞] 例：ホタリ ナゲイ。(投げろ。)

なす(茄子) ナスビ [名詞]

なでしこ(撫子) ナデシコ [名詞] 例：ナデシコガ ハエトル。(撫子がはえている。)

なんてん(南天) ナンテン [名詞]

に

にげる(逃げる) ニグル [動詞] 例：ニグンナ。(逃げるな。)

にたりよったり ニオータ [動詞]、ナマニタ [動詞] 例：ニオータ トモダチ ジャワイ。

(似たり寄ったりの友達だわ。) / アノ トモダチワ ナマニタヨーナ フタリ ジャワイ。  
(あの友達は似たり寄ったりの二人だわ。)

にんぎょう(人形) ニンギョーサン [名詞] 例：ニンギョーサン ヤルワイ。(人形をあげる。)

にんじん(人参) ニンジン [名詞]

ぬ

ぬいぐるみ ヌイグルミ [名詞] 例：ヌイグルミ ヤルワイ。(ぬいぐるみをあげる。)

ぬかるみ(泥濘) ヌカルミ [名詞] 例：アスコワ ヌカルミゾー。(あそこは泥濘だぞ。)

ぬかるんでいるようす(ぬかるんでいる様子) ゼチャゼチャ [副詞] 例：アスコノ ミチ  
チャー ゼチャゼチャ シトルヨー。(あそこの道はぬかるんでいるよ。)

ぬるい(温い) ヌリー [形容詞] 例：チャガ ヌリーガ。(お茶が温いよ。)

ね

ねっちゅうしょう(熱中症) アツケ [名詞] 例：アツケオ ヒッコーダッチャガ。(熱中症にかかったんだらう。)

ねる・やすむ(寝る・休む) ネル [動詞] 例：ハヨー ネレ。(早く寝ろ。)

の

のざわな(野沢菜) ノザワナ [名詞]

のぼる(登る)(階段に) ノボル [動詞]

のぼる(登る)(山に) ノボル [動詞] 例：オーギヤマー ノボッタワイ。(扇山に登ったよ。)

のらねこ サンギャーネコ [名詞] 例：アスケー サンギャーネコ {ガ/ノ} オルワイ。  
(あそこに野良猫がいるよ。)

のる(乗る) ノル [動詞] 例：クルミャー ノル。(車に乗る。)

は

はえる(生える) ハユル [動詞] 例：クサガ ハエテ ドーモ テニアワン。(草が生えて手におえない。)

はく(酔って吐く) ドバク [動詞] 例：エークローテ ドベェータ。(酔っばらって吐いた。)

はく(吐く) モドス [動詞]、アグル [動詞] 例：モデータ。(吐いた。)/アゲタ。(吐いた。)

はく(吐く)【下品な言い方】 ドバク [動詞]

はく(履く) ハク [動詞] 例：チカタビオ ハク。(地下足袋を履く。)

はこ、料理の材料などを入れる四角い箱 イレモノ [名詞] 例：イレモノ モッテケー。  
(箱を持ってこい。)

はこべら(繁縷) ハコベラ [名詞] 例：アッコノ ハタケワ ハコベラバカリジャワイ。(あ

そこの畑ははこべらばかりだよ。)

はしる(走る) ハシル [動詞]、トブ [動詞] 例：トーデ イケ。(急いで行け。)

はぜのき ハゼノキ [名詞]、フシノキ [名詞]

はだ(肌)のひびわれ；潤いを失い、乾燥したような肌の荒れ。 コセカキ [名詞]

はたけ(畑) ソノ [名詞] 例：ソネー イク。(畑に行く。)

はたけ(畑) 【家の周りにあり、野菜を作っているところ】 シャーエン [名詞]、シャー

エンバ [名詞] 例：シャーエン ホレー。(菜園を耕せ。)

はたけにむかってひだりうわて(畑に向かって左上手) ヒダリワデ [名詞]、カマサキ [名

詞] 例：カマサキノ ホーニ ジャガイモ ウエテ、ヒダリシタデノ ホーニ ホーレンソ  
ーバ ウエタ。(畑に向かって左上手にジャガイモを植えて、左下手の方に、ほうれん草を植  
えた。)

はたけにむかってひだりしもて(畑に向かって左下手) ヒダリシタデ [名詞]、ヒダリシ

モデ [名詞] 例：カマサキノ ホーニ ジャガイモ ウエテ、ヒダリシタデノ ホーニ ホ  
ーレンソバ ウエタ。(畑に向かって左上手にジャガイモを植えて、左下手の方に、ほうれ  
ん草を植えた。)

はたけにむかってみぎうわて(畑に向かって右上手) ミギワデ [名詞]、カマデ [名詞]

例：ミギワデー キューリオ ウエテ、シモデノホーニ カボチャバ ウエタトヨ。(右上手  
にキュウリを植えて、下手のほうにカボチャを植えたのよ。)

はたけにむかってみぎしもて(畑に向かって右下手) ミギシタデ [名詞]

はたけをたがやす(畑を耕す) ホル [名詞] 例：シャーエン ホレー。(菜園を耕せ。)

はたらく(働く) ガマダス [動詞]、ハタラク [動詞] 例：ハタリャータ。(働いた。)

ばった(バッタ) ギメ [名詞] 例：ギメノ トーダ。(バッタが飛んだ。)

はとこ ハトコ [名詞]

はなす(話す) シャベル [動詞] 例：シャベッタ。(話した。)

はは・おかあさん(母) オッカー [名詞] 例：ウチノ オッカーワ ショーセツオ ヨー ヨ  
ミヨッタ。(うちの母はよく小説を読んだものだ。)

はやい(早い) ハヤー [形容詞] 例：チット ハヤーガ。(〈果物などが〉ちょっと早いよ。  
〈まだ熟れていない〉)

はらいっぱい(腹一杯) ハライッチョー [副詞] 例：ハライッチョー クロータ。(腹一杯  
食べた。)

はりぎ(梁木) ムネギ [名詞] 例：ムネギガ ジョーブジャー。(はりぎが丈夫だな。)

はる(貼る) ヒツケル [動詞]

ひ

ひえ(稗) ヒエ [名詞] 例：ニネンヤボニワ ヒエオ マク。(二年目の焼畑には稗を蒔く。)

ひがんばん(彼岸花) ヒガンバナ [名詞]

ひざ(膝) クルブシ [名詞]、スネポーズ [名詞] 例：{クルブシー/クルブシニ} クロジ  
ミガ デケター。(膝に青あざができた。) / スネポーズオ スリミータ。(膝をすりむいた。)

ひじ(肘)で突き飛ばすこと ヒジデッポー [名詞] 例：ヒジデッポー クラワセタ。(肘で  
突き飛ばした。)

ひっくり返す ヒックリカエス [動詞] 例：ヒックリカエータ。(ひっくり返した。)

ひどい イジノ ワリー [形容詞]、イジガ ワリー [形容詞]、イジ ワリー [形容詞]、

ヒデー [形容詞] 例：イジノ ワリー。(〈あの人は〉ひどい。) / イジガ ワリー。(〈あの  
人は〉ひどい。) / イジ ワリー。(〈あの人は〉ひどい。) / ヒデーネー。(〈地震の被害が〉ひ

どいね。)

ひま(暇) ヒマ [名詞] 例：アノ ヒター ヒマジンジャカラ ナニモ セン。(あの人は暇人だから何もしない。)

ひまご(曾孫) ヒマゴ [名詞] 例：ヒマゴワ マダ デケンワイ。(曾孫はまだできないよ。)

ひまわり ヒマワリ [名詞]

ひらち(平地) ダイラ [名詞] 例：アーユー ダイラガ アレバ イェー ツクツテモ イェーガネー。(ああいう平地があったら家を作ってもいいけどね。)

ひりょう(肥料) コエ [名詞] 例：コエバ フル。(肥料をまく。)

ひる(昼) ヒル [名詞]、ヒルマ [名詞] 例：アサノ スズシー ウチニ シゴト シテ ヒルマワ ヨコー。(朝の涼しいうちに仕事をして、昼間は休む。)

ふ

ふうふ(夫婦) フーフ [名詞]、ジーババ [名詞]、ミョート [稀] [名詞] 例：ナカガ イー フーフ ジャワイ。(仲がいい夫婦だよ。) / アッコノ ジーババワ ナカガ イーワイ。(あそこの夫婦は仲がいいよ。)

ふえる(増える) イミル [動詞] 例：カワノ ミズガ イミットルナ。(川の水が増えているな。)

ふかく(深く)掘ること ヨー ホル [動詞] 例：ヨー ホットケ。(よく掘っておけ。)

ふく(拭く) フク [動詞]、ノゴウ [動詞] 例：フィタ。(拭いた。) / ノゴータ。(拭いた。)

ふく(吹く) フク [動詞] 例：フィタ。(吹いた。)

ふとる(太る) コユル [動詞] 例：コエタ。(太った。)

ぶな ブナノキ [名詞]

ふる(振る) フル [動詞] 例：ジュズオ フル。(数珠を振る。)

ぶんけ(分家)の人【長男以外の長女、次男、次女以下兄弟姉妹】 ワカレイエ [名詞]

へ

へた へタ [名詞] 例:カキン へタ トツテ カキ ケズル。(柿のへたを取って柿を剥く。)

べんじょ(便所) [古] セツチン [名詞]、[古] カンゼ [名詞]、[新] ベンジョ [名詞]、

[新] トイレ [名詞]、ヘツチン [名詞] 例:チョット ベンジョニ イテクルー。(ちょっと便所に行ってくる。)

へんな、おもしろい オモシレー [形容詞] 例:オモシレー ヒト ジャナー。(面白い人だなあ。)

へんぺいそく(偏平足) ベタアシ [名詞]

ほ

ほうれん草 ホーレンソ~ホーレンソー [名詞] 例:ホーレンソーワ ユガイテ タブル。

(ほうれん草はゆがいて食べる。)

ほこり(目にはいるほこり限定) ゴミ [名詞] 例:ゴミガ ヒャーツタ。(〈目に〉ほこりが入った。)

ほしがる(欲しがる) ホシガル [動詞] 例:ホシガツトル。(欲しがっている。)

ほどく ホドク [動詞] 例:ホデータ。(ほどいた。)

ほんけ(本家) モトヤ [名詞] 例:モトヤワ ヒッコシテ オラント ジャ。(本家は引越して居ないんだ。)

ほんとうの(本当の) アタリマエ [名詞] 例:アタリマエノ コト ユーテ クレー。(本当のことを言ってくれ。)

ほんりゅう(本流) ホンカワ [名詞] 例:キョーワ アッコノ ホンカワノ ミズガ ニゴ

ットッタガ。(今日はあそこの本流の水が濁っていたよ。)

## ま

まご(孫) マゴ [名詞] 例：トーキョーノ マゴガ アスビニ クル。(東京の孫が遊びに来る。)

まぜる(味噌とませることを指す) イッコミアワス [動詞]、マズル [動詞] 例：イッコミアウェータ。(混ぜた。)

まつ(待つ) マツ [動詞] 例：マツトット。(待つ。)

## み

みかける(見掛ける) ミル [動詞]

みじかい ミシキヤ [形容詞] 例：キノ ミシキヤ オトコ。(気の短い男。)

みずたまり(水溜まり) ミズタマリ [名詞] 例：アノヘンワ ミズタマリダラケ ジャガ。  
(あの辺りは水溜まりばかりだよ。)

みせる(見せる) ミスル [動詞] 例：ミセタ。(見せた。)

みぞれ(霰) ミズレ [名詞] 例：ミズレガ フリチャータゾー。(霰が降り出したぞ。)

みにつける(身に付ける) ツクル [動詞] 例：トケーワ ツケタカ。(時計はつけたか。)

みぶるい(身震い) フルユル [動詞] 例：フルエタ。(震えた。)

みる(見る) ミル [動詞] 例：イマ テレビ ミトル。(今テレビを見ている。)

## む

むかむかする、胸・腹が苦しい アンベガ ワルイ [形容詞]

むこ(婿) ダンナ [名詞]、ムスメムコ [名詞]、ムコドン [名詞] 例：トナリノ ダンナ

ワ リョコーニ イトッタ ジャーゲナ。ソッデ オランカッタトジャ。(となりの旦那〈婿〉は旅行に行っていたそうだ。それでいなかったのだ。) / ムスメムコガ コンゲ ユーゲナワイ。(婿がこんなふう言うそうだよ。) / ムコドンガ コンゲ ユーゲナワイ。(婿さんがこのように言うそうだよ。)

**むすこ(息子) ムスコ [名詞]、デッチ~レッチ [名詞]** 例：ウチノ デッチガ ゲンキ シトルカ シラン。(うちの息子が元気なのかわからない。)

**むすめ(娘) ムスメ [名詞]**

**め**

**めい(姪) メイツコ [名詞]**

**めす(雌) メンタ [名詞]** 例：メンタ {ガ/ノ} デケトルゾ。(メスが生まれているよ。)

**めすうし(雌牛) オナメ [名詞]** 例：オナメ {ガ/ノ} デケタ ゲナワイ。(メス牛が生まれたそうだよ。)

**も**

**もうすぐ イマ スグ [名詞]** 例：イマ スグ クルゲナ。(もうすぐ来るそうだ。)

**もぐる(潜る) スム [動詞]**

**もち ダゴ [名詞]** 例：ショーガツ マエン ナツタラ ダゴツキ スヅ。(正月前になったら餅つき〈を〉するよ。)

**もち、焦がして固くなった餅 モチ コガラカス [動詞]** 例：モチ コガライテ ヤッテ。(餅を焦がしてしまつて。)

**もちとりこ(餅取り粉) ドシ [名詞]** 例：キビドーシデ コナオ トッテ スルカラ イツショニ マゼテ ネギッテモ キビノ アジ デスワ。ソッデ ドシデ コナワ ツクッテ スルトガ イチバン イー チュ。(キビ同士で粉をとってするから、いっしょに混ぜてねつてもキビの味ですよ。それでドシで粉は作つてするのが一番いいという。)

**もどす(戻す) ナオス [動詞]** 例：モトン トキー ナオシタ。(もとのところに戻した。)

もみがら(もみ殻)【実が入っていない籾】 カラ [名詞] 例：カラバ ウステー。(もみ殻を捨てる。)

もみのき モミ [名詞]

もやす(燃やす) モヤス [動詞] 例：モヤータ。(燃やした。)

もらう モラウ [動詞] 例：タローカラ モロータ。(太郎からもらった。)

もり(森) モリ [名詞] 例：【木浦の森にある榎の大木について話す】キウラノ モンノキガトガノキナラ イチバン。(木浦の森の木が榎の木なら一番だ。)

や

やきはた(焼畑) ヤボ [名詞] 例：ヤボヤキスル。(焼畑をする。)

やせている(痩せている) カマキリノゴト シトル [動詞] 例：カマキリノゴト シトルガ。(かまきりのようだよ。〈痩せている〉)

やせる(痩せる)・痩せた人 ヤセガマス [名詞]

やね(屋根) ヤネ [名詞] 例：アスコノ エワ ヤネガエ シヨッタ。(あそこの家は屋根替えをしていた。)

やぶる(破る) ヒキシヤク [動詞] 例：ヒキシヤータ。(破った。)

やまぶき(山吹) ヤマブキ [名詞]

やまめ(山女魚) エノハ [名詞] 例：エノハノ カカッタ。(ヤマメが掛かった。)

やわらかい(柔らかい) ヤウエエー [形容詞] 例：キョーントワ チッタ ヤウエエーガ。(今日の〈ご飯〉は少し柔らかいわ。)

ゆ

ゆうがた(夕方) クレヤー [名詞]、バンガタ [名詞]、ユーガタ [名詞]、バン [名詞] 例：

クレヤーニワ シゴトガエワ スルナー。(夕方〈昼と夜の境目〉には仕事替えはするな。〈けがをしやすいから。〉) / バンガタニヤー キウォ ツケー。(夕方には気をつけろ。) / ユーガタ スズシュー ナッテカラ シゴト スル。(夕方涼しくなってから仕事をする。) / バンガクルファー。(夕方が近づいているようだ。)

ゆうじん(友人) トモダチ [名詞] 例：トモダチ ジャカラ ヨリアッテ ノモーヤ。(友達だから集まって飲もうよ。)

ゆび(指) ユビ [名詞] 例：ユビガ ナギヤー。(指が長い。)

## よ

よい エー~イエー [形容詞] 例：ヒヨリガ エー。(天気がいい。)

よう(酔う) ヨウ [動詞]、エーチラウ [動詞] 例：ヨータ。(酔った。) / アンマリ ノムト エーチラウゾ。(あんまり飲むと酔っぱらうぞ。)

ようじん(用心)する ヨージン スル [動詞] 例：ヨージン セーヨ。(用心しろよ。)

ようすいろ(用水路) ミズハケ [名詞] 例：ミズハケ {オ/バ} ツクラニヤー。(用水路を造らなければ。)

よくとし(翌年) アケドシ [名詞] 例：アゲドシャー ホンザンニ イカニヤー イカントジャガ。(来年は本山まで行かないといけないのだが。)

よくぶかい(欲深い) コスタレ~コスツタレ [名詞]、コシー [形容詞] 例：アノ シター コスタレ ジャガー。(あの人は欲深いわ。) / アラ コシーゾー。(あの人は欲深いぞ。)

よなか(夜中) ヨナカ [名詞] 例：モー ヨナキャ デンワ カケテ キテモ オキラン。(もう夜中に電話がかかってきても起きない。)

よぶ(呼ぶ) ヨブ [動詞] 例：ヒトオ ヨーデ ノミカタオ シタ。(人を呼んで飲み会をした。)

よむ(読む) ヨム [動詞] 例：ホンオ カッテ キテ ヨーダ。(本を借りてきて読んだ。)

よめ(嫁) ヨメ [名詞]、ヨメサン [名詞] 例：ウチン ヨメガ ミヤゲ モッテ キタワ

イ。(うちの嫁が土産を持ってきたよ。) / ヨメサンガ コンゲ ユータワイ。(嫁さんがこのように言ったよ。)

よもぎ(蓬) フツ [名詞] 例: フツワ ハタケニトツテワ キライヨッタッデス。(蓬は〈はびこるから〉畑にとっては嫌っていました。)

よもぎもち フツモチ [名詞]

よる(夜) ヨル [名詞] 例: マタ ヨルガ クッチャナー。(また夜が来るなあ。)

ら

らくがん(落雁) ラツカン [名詞]

り

りょうしん(両親) オヤドモ [名詞]

りんどう(竜胆) リンドー [名詞]

わ

わかい(若い) ワキヤー [形容詞] 例: ワキヤー モンナー。(〈あの人は〉若いものね。)

わかもの(若者) ワケーモン [名詞]

わがや・うち(我が家) ウチ [名詞]、オレガ イエ [名詞] 例: ウチニ コイ。(うちに来い。) / オレガ イエニ コイ。(私のうちに来い。)

わかる(分かる) ワカル [動詞] 例: コラー ワカルヤ。(これは分かるか。)

わるい(悪い) ワリー [形容詞] 例: ヒヨリガ ワリーナイ。(天気が悪いね。)

## 挨拶・定型句

### あ

ありがとう アリガトー [挨拶・定型句]、アリガトー ゴザイマス [挨拶・定型句]、オー

キニ [挨拶・定型句] 例：アリガトー。(ありがとう。) / アリガトー ゴザイマス。(ありがとうございます。) / テツダッテモローテ オーキニー。(手伝ってくれてありがとう。)

### お

おはよう オハヨー [挨拶・定型句]、オハヨー ゴザイマス [挨拶・定型句] 例：オハヨ

ー。(おはよう。) / オハヨー ゴザイマス。イマ ジュンビデ セワシーネー。(おはようございます。今〈田植えの〉準備で忙しいね。)

### こ

ごめんください コンニチワー オルヤー [挨拶・定型句] 例：コンニチワー、オルヤー。

(こんにちは、いるかい?)

こんばんは コンバンワ [挨拶・定型句] 例：コンバンワー。キョーワ ナン ジャッタト

ー。(こんばんは。今日は何だったの〈何をしたの〉?)

### て

でんわだよ(電話だよ) デンワゾー [挨拶・定型句]、デンワヨー [挨拶・定型句] 例：オ

ーい、デンワゾー。(おーい、電話だぞ。) / ハイ、デンワヨー。(はい、電話ですよ。)

### ゆ

ゆびきりげんまん ユビキリゲンマン [挨拶・定型句] 例：ユビキリゲンマン ウソ ユ

ータラ ハリセンボン ノマス。(ゆびきりげんまん嘘ついたら針千本飲ます。)

## 文法形態素

か

～か(疑問) ～ヤ [文法形態素] 例：アシタ クマモテー イクヤ。(明日熊本に行くか。)

し

～しなさい ～ナイ [文法形態素] 例：マー スワンナイ。(まあ座りなさい。)

た

～だけ ～ガジヨ～ガジヨ [文法形態素] 例：オレガジヨ イテクルワイ。(私だけ行つてくる。)

～だね ～ジャナ [文法形態素]、～タイ [文法形態素]、～バイ [文法形態素] 例：ソー ジャナー。(そうだね。) / ソラー クッキータイ。(それはクッキーだね。) / ソラー クッキーバイ。(それはクッキーだね。)

て

～できない ～エン [文法形態素]、～キラン [文法形態素] 例：アシノ イチャーケ トビチャーエン。(足が痛いから走ることはできない。) / キチー。モー トビキラン。(きつい。もう走ることができない。)

～でしょう(だろう) ～ドー [文法形態素] 例：ジャケー ユータドーガ。(だから言ったでしょう。)

～でも ～デモ [文法形態素] 例：クワシデモ クワンヤー。(お菓子でも食べないか。)

も

もし ヒョットシテ [文法形態素] 例：ヒョットシテ ジシンノ キタラ ドギャ スルヤ。(もし地震がきたらどうするか。)

よ

～ようだ／かねえ(自問) ～ゴト [文法形態素]、～ゲナ [文法形態素] 例：ヤマノ ゴト  
アッタ。(山のようにあった。) / アシタ クル ゲナゾー。(明日くるようだよ。)

～ようにする ～ゴト [文法形態素] 例：アヤマチ セン ゴトネー。(事故をしないよう  
にね。)

# 松尾



## あ

**あおい(青い) アウェー [形容詞]** 例：マーダ アノ カキヤー アウェーカラ カメンガ。

(まだあの柿は青いから食べられないよ。)

**あおがえる(青蛙) アオガエル [名詞]** 例：アオガエルワ ハルサキ タンボ オコシタト

キ ゲロゲロ ゲロゲロッチューテ ナク。(アオガエルは、春先に田んぼを起こしたときにゲロゲロ、ゲロゲロと言って鳴く。)

**あおかずら ツズラ [名詞]** 例：ツズラテゴデ シータケトリヤラ スットデスヨ。(アオ

カズラで作った籠で、椎茸採りなどをするんですよ。)

**あおしがき(あおし柿) アオシガキ [名詞]** 例：アオシガキオ トツテクレンヤ。(あおし

柿をとってこないか。)

**あおむけ オーナケ [名詞]** 例：オーナケー ヒッコケタガ。(仰向けに転んだわ。)

**あか(垢) コケ [名詞]** 例：シバラク フロニ イランカラ コケガ エレー。(しばらく

〈病気で〉風呂に入らないから、垢が大変だ〈たくさん出た〉。)

**あかい(赤い) アケュー [形容詞]** 例：アノ アケュー ヤツオ トツテ {クレンカ/ク

レンノ}。(あの赤いやつを取ってこないか。)

**あかちゃん(赤ちゃん) アカゴ [名詞]** 例：アノアカゴワ ムゾーナ カオ シトルワ。(あ

の赤ちゃんは可愛い顔をしているよ。)

**あかつき(暁) ウスグレァ ナッタ トキ [名詞]** 例：ウスグレァ ナッタノー。(薄暗く

なったねえ。)

**あかまつ ニホンマツ [名詞]** 例：アスコノ ニホンマツニ イッタヤー。(あそこの赤松

〈のところに〉行ったか。)

**あきれた アキレタ [動詞]** 例：アンシトニヤー アキレタ。(あの人にはあきれた。)

**あけび アケブ [名詞]、イシアケブ [名詞]** 例：アケブ トツテ クオーカ。(アケビをと

って食べようか。)

**あける(開ける)** アクル [動詞] 例：ソコワ アケー。(そこを開けなさい。)

**あげる(上げる)** アグル [動詞] 例：ソコマデ アグレバ エーヨ。(そこより上げなくてもいいよ。)

**あげる・やる・くれる** クルル [動詞]、ヤル [動詞] 例：ワゲー クルル。(あなたに上げる。) / ワゲー ヤル。(あなたに上げる。)

**あご(顎)** アギ [名詞] 例：ドー シタトカ シラン, アレニヤー アギ {イ/ニ} クロジンガ ニエタ。(どうしたのか知らないが、あの人には顎に青あごが出来た。)

**あさ(朝)** アサ [名詞] 例：ワジョーワ ナンジ オキル アサー。(あなたは何時に起きるの?朝は。)

**あさちょうば(朝帳場)** 【朝、山仕事前に焚火の前に集まって一服しながら段取りの相談をして過ごすこと】 ヨケー [名詞] 例：ヨケーオ ショーヤ。(朝帳場をしようよ。)

**あさって(明後日)** アサツテ [名詞] 例：アサツテ イコーヤノー。(あさっていこうよねえ。)

**あし(足)(付け根から足首まで)** アシ [名詞] 例：アシー ムシガ クイチータ。(足に虫が食いついた〈刺された〉。)

**あじさい(紫陽花)** アジサイ [名詞] 例：アジサイヤ ツガリエーワイ アリヤー。(紫陽花は接ぎやすいよ、あれは。)

**あした(明日)** アシタ [名詞] 例：アシタワ ミヤザキ イコーヤ。(明日は宮崎へ行こうよ。)

**あしのうら(足の裏)** アシノハラ [名詞] 例：アシノハレエー マメガ デケタ。(足の裏にマメができた。)

**あずき(小豆)** アズキ [名詞] 例：コノアズキワ アメアノー。(この小豆は甘いなー。)

**あそぶ(遊ぶ) アソブ [動詞]** 例：ムカシャー ココデ ヨー アスーダ。(昔はここでよく遊んだものだ。)

**あたたかい(暖かい) ヌキー [形容詞]** 例：キョーワ ヌキーナー。(今日は暖かいね。)

**あたたまる(暖まる) アトーナル [動詞]** 例：ヨー アトー マツテカラ イケヤー。(よく温まってからいきなさい。)

**あたま(頭) アタマ [名詞]** 例：アタマガ イテュー。(頭が痛い。)

**あたらしい(新しい) アタラシー [形容詞]** 例：ミヤコノジョーカラ アタラシー センセーガ {キタゲナ/キタチュー}。(都城から新しい先生が来たそうだ。)

**あつい(厚い) アツイ [形容詞]**

**あつい(暑い) アテュー [形容詞]** 例：キョーノ ニツチューワ アタカッタ。(今日の日中は暑かった。)

**あつい(熱い) アテュー [形容詞]** 例：アテューカラ キオ ツケー。(〈茶が〉熱いから気をつける。)

**あつくるしい・いきぐるしい(暑苦しい・息苦しい) [古] ホメキー [形容詞]**

**あつめる(集める) アツムル [動詞]** 例：トモダチ アツメテ ミンナ ソローテ ノモーカ。(友達を集めて、みんな揃って飲もうか。)

**あなた アンタ [名詞]、ヤド [名詞]、ワガ [名詞]** 例：アンタ キョー オットネ？(あなたは今日いるか?) / アラー、ヤドノ カノジョヤー。(あれはあなたの彼女か。) / ワガモカレシグリヤーワ ツクッタナラ。(おまえも彼氏ぐらいは作れば。)

**あなたさま(あなた様) ワジョー [名詞]** 例：ワジョーモ クルトヤ。(あなたさまも来ますか。)

**あなたのいえ ワガ エ [名詞]** 例：オラー ワガエー イタツチャケド オランカッタバイ。(あなたの家に行ったんだけど、いなかったよ。)

あに(兄) アンチャン [名詞]、ニーチャン [名詞]、ボー [名詞] 例：ニーチャン ヨン  
デ キナイ。(おにいさんくを>呼んできなさい。)

あね(姉) アンネ [名詞] 例：アンネワ ドケー イッタ。(お姉さんはどこへいった?)

あぶない(危ない) アブネエー [形容詞] 例：アブネエーガ、スルナ。(危ないだろう、する  
な!)

あぶる(炙る) コーカス [動詞] 例：チャノ ハオ コーケータ。(〈火をたいて〉茶の葉を  
炙った。)

あまい(甘い) アメー [形容詞]、アメュー [形容詞] 例：コリヤー チット アメューナ  
ー。(これはちょっと甘いね。)

あまさ(甘さ)が足りない アマサガ タラン [動詞] 例：チット アマサガ タランナー。  
(ちょっと甘さが足りないね。)

あますぎる(甘すぎる) アマスギル [動詞] 例：チット アマスギルワ コリヤー。(ちょ  
っと甘すぎるね、これは。)

あらい(荒い) アレー [形容詞] 例：{フルイノ/フリーノ} メガ アレー。(篩の目  
が粗い。)

あらう(洗う) アラウ [動詞] 例：テオ アローテ ケー。(手を洗って来い。)

あらっばい(荒っばい) アレー [形容詞] 例：シゴトガ アレーカラ {シゴトニ/シ  
ゴテー} タノーダッチャ ダメジャ。(〈あの人は〉仕事が荒いから仕事に頼んでもだめだ。)

あるく(歩く) アルク [動詞]、サルク [動詞] 例：ソー ハヨー {アルカンデエー/アル  
カンデー}。(そんなに早く歩かないで。)

あわ(粟) アワ [名詞] 例：ヒエヤラ アワバッカシ クイヨッタトヨ。(稗やら粟ばかり食  
べていたんだよ。)

あんた(妻が夫に) アンタ [名詞]

い

い(胃) イー [名詞] 例：イガ イテェー。(胃が痛い。)

いえ(家) イエ [名詞] 例：オレガエノ イエワ タイフーデ イトーダワイ。(うちの家は台風で傷んだよ。)

いく(行く) イク [動詞] 例：【自問】キョーワ ドコマデ アリーテイタ。(今日はどこまで歩いて行った。)

いさぎよい(潔い) イサガイエー [形容詞]、ゲンキガ エー [形容詞] 例：イサガイエー ヤッチャー。(潔いやつだ。)

いたち トマカチ [名詞] 例：トマカチノ ゲドーガ ニワトリオ トッタワイ。(いたちの外道が鶏を取ったよ。)

いたどり サド [名詞]

いちご イチゴ [名詞] 例：イチゴモ ショーバイニ ナルホドワ セン。(イチゴも商売になるほどはしない。)

いちよう イチョーノキ [名詞] 例：マツウエー イチョーノキガ アルガ アリチャー フテーネー。(松尾にイチョウの木があるが、あれは大きいね。)

いっしょに(一緒に) チェノーテ [副詞] 例：ヤドニ イクノワ チェノーテ イコーヤ。(宿に行くのは一緒に行こうか。)

いっぴき(一匹) イツコン [名詞] 例：ニコン モロータ。(〈魚を〉二匹もらった。)

いところ(従兄弟) イトコ [名詞] 例：アレドマ イトコドーシジャガ。(あの人たちは従兄弟同士だよ。)

いぬ(犬) イヌ [名詞]、ボンコーイヌ [名詞] 例：ヌストイヌガ キタゾー。(野良犬が来たぞ。) / アタマヤラ クチモトヤラガ シロックナットガ イタナリヤ アリチャー ボンコーイヌゾッチェータ。(頭や口元が白くなったのがいたら、「あれは老犬だ」と言った。)

いぬわし(犬鷲) ワシダカ [名詞] 例：ワシダカカラ ツカマエラルルゾ ユダンシテオリ  
ヤー。(犬鷲から捕まえられるよ、油断しているよ。)

いね(稲) コメ [名詞]

いのしし イノシシ [名詞]、シシ [名詞] 例：イノシシワ ドーモ ワヤクカヤーテ シ  
マター ツカンワ。(いのししはどうも悪いことをしてどうしようもない。) / シシガ オッタ  
フージャワイ。(イノシシがいたようだ。)

いもうと(妹) イモート [名詞] 例：ウチノ イモートガネー。(うちの妹がねえ。)

いれる(入れる) イルル [動詞] 例：コノ カゴニ イルルゾ。(この籠に入れるよ。)

いわたけ イワタケ [名詞]

いんげん豆 インゲンマメ [名詞]

## う

うえかえる(植えかえる) ウエカエル [動詞]、ウエナオス [動詞] 例：ウエキオ ウエ  
カエント イカン。(植木を植え替えなければいけない。) / キノー ウエナウエータバイ。(き  
のう植え替えたよ。)

うく(浮く) ウク [動詞] 例：ムシガ チャニ ウイーチョール。(虫が茶に浮いている。)

うぐい(石斑魚) イダゴロー [名詞] 例：イマー タブルヒトガ オランジャローケド ム  
カシャー モー イダゴローデモ ヨロクーデ タベヨッタツチュー。(今は食べる人はいな  
いだろうけれど、昔はウグイでも喜んで食べていたと言う。)

うごく(動く) イゴク [動詞] 例：ハチガ キチョルカラ イゴクナ。(蜂が来ているから、  
動かないで。)

うし(牛) ウシ [名詞] 例：ウシャー マーダ ヨテーガ アッテモ モタンガ。(牛はまだ、  
〈出産〉予定があっても、生まれない。)

うつつ(打つ) タタク [動詞] 例：ダレガ ワガオ タチャータカ。(だれがそちらを打ったか。)

うつ・たたく(打つ・叩く) タタク [動詞] 例：【肩たたきの時】 マチット ハドー タタケ。(もったきつく叩いて。)

うつぎ ウツギ [名詞]

うなじ(項) ドノクジロー [名詞] 例：アノシター ドノクジローニ ホクロガ アルガ。  
(あの人はうなじ盆のくぼにほくろがあるわ。)

うま(馬) シマ [名詞] 例：ワタシドマー フトツテカラ シマワ オラン。(私たちが大きくなってから、〈松尾に〉馬はいない。)

うり(瓜) ウリ [名詞] 例：ウリワ ツ克蘭。ウリワ ウツテ オラン。(瓜は作らない。瓜は作っていない。)

え

えたいのしれない ホーケエーガ ネエー [形容詞] 例：アレノ イドコロニャー ドコヤラ ホーケエーワ ネエーガ。(あの人の居所はどこやら、得体が知れない。)

お

おい(甥) オイ [名詞] 例：オイノ ○○バイ。(甥の○○です。)

おいしい(美味しい) ウメー [形容詞]

おいしくない ウモーネー [形容詞] 例：コリャー ウモーネー。(これはうまくない。)

おう(追う) オウ [動詞] 例：アノ ヒトワ ワガオ オーテ キタゲナヅ。(あの人は君を追って〈この村に〉来たようだ。)

おうちゃく(横着) オーチャクイ~オーチャキー [形容詞]、オーチャクナ [形容動詞]、オー

ーチャクボー [名詞] 例：アノヤツワ ヤツパ {オーチャクイ/オーチャキー} ネー。

(あいつはやっぱり横着だな。) /アーユー オーチャクナ ヤツワ オランガ。(ああいう横着なやつはいないだろう。) /アリャー オーチャクボーじゃ。(あいつは横着なやつだ。)

**おおきい(大きい)** フテー [形容詞] 例：【久しぶりに見た子について】サシューブリー ミ  
タラ エレエー フトー ナッチョールワ。(久しぶりに見たら大変大きくなっているわ。)

**おおざっぱな、気が大きい** オーザッパ [名詞] 例：アノ ヒトワ チット オーザッパ  
ジャー。(あの人はちょっとおおざっぱだな。)

**おかず** セエー [名詞] 例：メシノ セエー。(ごはんのおかず。)

**おかん(悪寒)がする** ゴーットスル [動詞] 例：キョーワ カゼヒキジャナイカシラ ゴ  
ーットスル。(今日は風邪のひき始めかな。寒気がする。)

**おきる(起きる)** オキル [動詞] 例：キョー ロクジニ オキタ。(今日六時に起きた。)

**おく(置く)** オク [動詞] 例：{ソケー/ソコニ} ウエーチョーケー。(そこに置きなさい。)

**おこる(怒る)** オゴル [動詞] 例：アマリ オゴランデヨー。(あまり怒らないでよ。)

**おじ(伯父・叔父)** [古] オンジー [名詞]、オジ [名詞]、オジサン [名詞] 例：オジサ  
ンガ クルバイ。(おじさんが来るよ。)

**おしやる(押しやる)** ヘシノクル [動詞]、ヘシヤル [動詞] 例：ヘシノケタ。(おしやっ  
た。) /ヘシヤッタ。(おしやった。)

**おす(雄)** コッター [名詞] 例：コッターガ ウマレタカー イエーゼヌ トルワイ。(雄<牛>  
が生まれたか？高い値を取るよ。)

**おそろしい(恐ろしい)、いやだ** オゼー [形容詞] 例：ユーベノ ユミャー オゾカッタ,  
シンダモノ バッカシ ミエタ。(昨晚の夢は怖かった、死んだ者ばかり見えた。)

**おちる(落ちる)** オツル [動詞]、オテル [動詞] 例：アブナシ オツル トコジャッタ。  
(危うく落ちるところだった。) /アー オテタ。(ああ、落ちた。)

**おっと(夫)** [古] ヤド [名詞]、ウチノモノ [名詞]、ウチント [名詞]、ウチンヒト [名  
詞] 例：【妻が夫に向かって】ヤドワ ドケ イッチョッタ イママデ。(あなたはどこに行  
っていたの？今まで。) /ウチノモノガヨー モー ドーテラコーテラテ エライ ハナシヨ

ツタガ。(うちの夫がねえ、もうどうだこうだといってひどく話していたよ。) / ウチントワ キョーワ ヒューガニ イッチョットヨー。(旦那は、今日は日向に行っているのよ。) / ウチンヒトモ ヤットヨ。(うちの夫も〈そう〉だよ。)

**おでこ** [古] **メンコー** [名詞] 例: キガ アルノー シランデ メンコー ウツツケタガ。

(木があるのを知らずにおでこをぶつけたわ。)

**おでこをゆびではじくこと(おでこを指ではじくこと)** **カッポー** [名詞]

**おとうと(弟)** **オトート** [名詞] 例: ウチノ オトートガネー。(うちの弟がねえ。)

**おとこのこ(男の子)** **オトコノコ** [名詞] 例: アノ オトコノコワ ムゾーナガネー。(あの男の子は可愛いね。)

**おととい(一昨日)** **オトテー** [名詞] 例: オトテー メアータ。(おととい蒔いた。)

**おととし(一昨年)** **キョネン** **オトドシ** [名詞] 例: キョネン オトドシワ ゲンキナ モンジャツタガノー。(一昨年は元気なものだったけどねえ。)

**おとな(大人)** **オセ** [名詞]、**トシオリ~トシヨリ** [名詞] 例: オセバッカシガ アツマリヤ エートノ。(大人だけが集まれば良いのか。) / トシオリドマー アツマラニヤー。(大人たちは集まらねば。)

**おどろく、肝をつぶす** **タマガル** [動詞]、**ヒツタマガル** [動詞] 例: ア タマガッタ。(あ、驚いたよ。) / アー ヒツタマガッタゾ。(あ、驚いたよ。)

**おなか** **ハラ** [名詞] 例: ハラノ チョーシガ ワリー。(腹の調子が悪い。)

**おば(伯母・叔母)** **オバ** [名詞]、**オバサン** [名詞] 例: オバサン ナニシニ キタトヤ。(おばさん、何をしにきたの?)

**おもい(重い)** **オミー** [形容詞] 例: ソリヤー オミーカラ オレガ モッテ ヤロー。(それは重いから私が持ってあげよう。)

**おやこ(親子)** **オヤコ** [名詞] 例: アッコノ イエノ オヤコワ ナカガ イーガネー。(あそこの家の親子は、仲が良いがねー。)

**おりる(降りる)** オルル [動詞]、クダル [動詞] 例：ヤマカラ オリテ キタ。(山から下りてきた。) / ヤマカラ クダッテ キタ。(山から下りてきた。)

**おれる(折れる)** オルル [動詞]、ツンモル [動詞] 例：タイフーデ キガ オレタ。(台風で木が折れた。) / ホネオ ツンモッタ。(骨を折った。)

**おんなのこ(女の子)** オナゴ [名詞]、オナゴノコ [名詞] 例：エー オナゴジャー。(良い女の子<美人>だねー。) / アッコワ オナゴノコゲナ。(あそこ<あの家の子供>は、女の子らしい。)

## か

**かーねーしょん(カーネーション)** カーネーション [名詞] 例：カーネーション コラ モロータッチャワイ。(カーネーションこれはもらったんだよ。)

**かえる(蛙)** ホロシドンクー [名詞]、ワクドー [名詞] 例：オーキナ ワクドーガ アノミツバチューテ ツイチョッタワイ。(大きなカエルがあのでの蜜蜂のところに付いていたよ。)

**かえる(蛙の一種；小さくてピョンピョンはねるもの)** タカシロービキ [名詞]、ビキタン [名詞] 例：タコー トビアガッテ トブカラ タカシロービキチュー。(高く飛び上がって跳ぶから、タカシロービキと言う。) / ビキタンノ トブガ。(カエルが跳ぶよ。)

**かえる(帰る)** モドル [動詞] 例：モー オセアカラ ハヨー モドレ。(もう遅いから<家に>早く帰って。)

**かえる・もどる(帰る・戻る)** モドル [動詞]

**かおりまい(香り米)** ニオイゴメ [名詞] 例：コトシノ ニオイゴミャー ヨーデケタバイ。(今年の香り米は良くできたよ。)

**かかと** アシノ アド [名詞] 例：アシノ アデー タコガ デケタバイ オレガター。(かかるとにタコができたよ、私には。)

**かく(書く)** カク [動詞] 例：キノー ヒサシブリニ テガミオ キャータ。(きのう久しぶ

りに手紙を書いた。)

**かくす(隠す) カクス [動詞]** 例：ドケー {カクイタ/カキータ} オボエチョラン。(どこに隠したか覚えていない。)

**かぐらのまいて(神楽の舞手) ミャーコ~マイコ [名詞]** 例：アノ ミャーコワ ウマイノー。(あの舞子は上手ね。)

**かくれる(隠れる) カクルル [動詞]** 例：キノ {ウシロニ/ウシレー} カクレチョール。(木の後ろに隠れている。)

**かげ(影) カゲ [名詞]** 例：カゲガ デケチョールガ コラ コケー。(影ができているがこれはここに。)

**かけあわせる(掛け合わせる) ゲェール [動詞]** 例：イッショトコ ウェトツタラ ゲェーッタ。(〈キュウリや茄子などが〉同じところに植えていたらかけあわさった。)

**かける・ふりかける(振りかける) イツカケル~イツカクル [動詞]、バリカクル [動詞]**  
例：ハヨー 《イッ》カケー。(はやく〈水を〉かけなさい。) / ショーベンオ バリカケタ。(小便をひっかけた。)

**かご(籠) カゴ [名詞]、コテゴ [名詞]** 例：コテゴー サゲテ アルク。(小さな籠を下げて歩く。)

**かし(樫) カシノキ [名詞]** 例：カシノキデ シウオイワシオ イェアーテ クイーヨッタ。(樫の木で塩鱈を焼いて食べていた。)

**かしこい(賢い) リコーナ [形容動詞]** 例：アリヤー リコーナ コジャ, アノコワ。(あの子は利口な子だ、あの子は。)

**かしのみ(どんぐり) ドングリ [名詞]**

**かぜ・ぜんそく(風邪・喘息) カゼ [名詞]** 例：カゼオ トートー ヒーテ シモータ。(風邪をとうとう引いてしまった。)

**かたい(固い、堅い) カテュー [形容詞]** 例：コノ クワシャー カトー シテ {カメン

/クエン}。(このお菓子は固くて食べられない。)

かたづける(片付ける) カタズクル [動詞]、ナオス [動詞] 例：ハヨー カタズケー。(はやく片付けなさい。) /ハヨー ナオセー。(はやく片付けなさい。)

かのじょ(彼女) アノオナゴ [名詞]、カノジョ [名詞] 例：アノ オナガー ムラノモノヤ。(あの女の子は村の者か。) /アラー、ヤドノ カノジョヤー。(あれはあなたの彼女か。)

かぶ(蕪) カブ [名詞] 例：カブワ ツクッチョランケンド ヨークータイ。(カブは作ってない。だけどよく食べた。)

かぼちゃ(南瓜) ナンキン [名詞] 例：ナンキンワ ンメーノ。(南京はうまいね。)

かま(鎌) カマ [名詞] 例：カマサキノホージャワ。(鎌先の方だよ。)

かみつ(噛みつく) カミツク [動詞]、クイーツク [動詞] 例：カミツウィータ。(噛み付いた。) /アノ イヌガ クイツウィータ。(あの犬が噛み付いた。)

かみのけ(髪の毛) カンゲ~カムゲ [名詞] 例：カムゲガ ミジコー ナッタネー。(〈散髪に行って〉髪の毛が短くなったね。)

かもしか カモシカ [名詞]、ニク [名詞] 例：カモシカガ アミ カカッチョッタゲナ。(かもしかが網にかかっていたそうだ。) /イマノヒトワ ニクトワ イワン ヤッパ カモシカッチュー。(今の方は〈かもしかを〉ニクとは言わない。やはりカモシカと言う。)

からし菜 カラシナ [名詞] 例：カラシナモ イビラン。(からし菜も扱わない〈触らない〉。)

からすうり カラスウリ [名詞]

からだ(体) カラダ [名詞]、ゴテュー [名詞] 例：アンター カラダガ ヨウェューカラ。(あの人は体が弱いから。) /アンシター ゴテューガ エーナー。(あの人は体格がいいね。)

かるい(軽い) カリー [形容詞] 例：ミカキヤー フテーケンド コリヤー カリー {サテ /ワ}。(見かけは大きいけれど、これは軽いわ。)

かれし(彼氏) カレシ [名詞] 例：ワガモ カレシグリヤーワ ツクッタナラ。(おまえも

彼氏ぐらいは作れば。)

**かわいがる ムゾーガル** [動詞] 例：アノ ヒトワ マゴオ ムゾーガッチョール。(あの人は孫を可愛がっている。)

**かわいらしい ムゾーナ** [形容動詞] 例：コンコワ ムゾーナネー。(この子はかわいいね。)

**かわかす イロカス** [動詞]、**ホス** [動詞] 例：サラオ アローテ イロカス。(皿を洗って、乾かす。) / センタクモノオ ヘータ。(洗濯物を干した。)

**かわく イロク** [動詞] 例：センタクモノガ イリヤータ。(洗濯物が乾いた。)

**かわのり カワノリ** [名詞]

**かんがえる(考える) カンガエル~カンガユル** [動詞] 例：メンメーデ チョット チョット カンギャテミヨ。(自分でちょっと考えてみなさい。)

**がんばる(頑張る) ガンバル** [動詞]

**き**

**きいろい(黄色い) キーレー** [形容詞] 例：アッコンター キーレーカッター。(〈壁に掛かっている〉あそこの〈ボール〉は黄色かったわ。)

**ききょう(桔梗) キキョー** [名詞] 例：アレワ キキョーノ ハナゲナガ。(あれは桔梗の花だそうだよ。)

**きく(効く) キク** [動詞] 例：クスリオ {ノンデモ/ノーデモ} キカンゾ。(薬を飲んでも効かないよ。)

**きく(聞く) キク** [動詞] 例：ソーユー コトワ キカザッタゾ。(そういうことは聞いていないよ。)

**きこり(木こり) ヤマシ** [名詞] 例：ヤマシ シチョットヨ。(きこりをしているんだよ。)

**きざむ(刻む) キル** [動詞] 例：ダイコンオ キル。(大根を刻む。)

きのう(昨日) キノー [名詞] 例：キノーフ ヤクバニ イッテ キタッチャガー。(昨日は役場に行ってきたのよ。)

きのこ(山の上の方で11月に生えるきのこ) シメジ [名詞]、ネズミタケ [名詞]、マツタケ [名詞]

きまえがいい・性格がいい ムネガ フテー [形容詞]、ムネノ フテー [形容詞] 例：ムネノ フテーヤツジャ。(気前のいいやつだ。)

きまえがいい・性格ががいい ニンゲンガ エー [形容詞] 例：ニンゲンガ エーカラ ナンデモ シテ クレルガ。(〈あの人は〉気前がいいから何でもしてくれるよ。)

きゃく(客) オキヤク [名詞] 例：キョーフ オキヤクガ キタトヨ。(今日はお客が来たんだよ。)

きゅうけい(休憩) ニバンヨケー [名詞]

きゅうり(胡瓜) キューリ [名詞]

きょう(今日) キョー [名詞] 例：キョーフ ヒガ ミジコーシテ ヨカッタネー。(今日は日が短くて良かったね 〈時間が短く感じていい日だった〉。)

きょうだい(兄弟) キョーダイ [名詞] 例：キョーダイガ オーカッタトヨー。(兄弟が多かったのよ。)

きょねん(去年) キョネン [名詞] 例：キョネンノトモ アルケンドノー。(去年の〈作物〉もあるけれどもねえ。)

きりたおす(切り倒す) キリタオス [動詞] 例：キリタウェータ。(切り倒した。)

きる(着る) キル [動詞] 例：ハヨー キレ。(はやく着なさい。)

きれい(綺麗) ウツクシー [形容詞] 例：コノ ハナー ウツクシー。(この花はきれいだ。)

きんじょのひと(近所の人) トナリ [名詞]

## く

くさい(臭い) クセュー [形容詞]

くち(口) クチ [名詞] 例：クチガ ソジタ。(口内炎が出来た。)

くち(口)がいっぱいになるさま [古] クチ ズンベュー [副詞]、[新] クチ イッペュー  
[副詞] 例：クチズンベュー ズンベュー ヘシコムナ。(口いっぱいに押し込むな。)

くべる(焼べる) クブル [動詞] 例：キオ クブル。(木を焼べる。)

くまで(熊手) クサカキ [名詞] 例：クサカキワ ベンリガ イーノー コリヤ。(熊手は  
便利がいいなあ、これは。)

くもる(曇る) クモル [動詞] 例：クモッタカラ アメガ フルゾ。(曇ったから、雨が降  
るよ。)

くる(来る) クル [動詞] 例：〔A〕 ハヨー ケー。

〔B〕 イマ クルカラ マッチョーレ。(〔A〕 早く来い。

〔B〕 今行くから、待っていて。)

くろい(黒い) クレー [形容詞] 例：アノシター イロガ クレーナー。(あの人は色が黒  
いね。)

くわ(鍬) クワ [名詞]、トーグワ [名詞]、ヒラグワ [名詞]、ミツグワ [名詞] 例：クワ  
ノ エオ スゲタヤー。(鍬の柄を付けたか?) / ヤボスットキガ トーグワデ ホリヨッタ  
トヨ。(焼き畑をするときに、鍬で掘っていたんだよ。)

## け

けいさつかん(警察官) ケイカン [名詞]、ケイサツ [名詞]、ジュンサ [名詞] 例：ケイ  
サツガ キテ ツカマエタゲナー。(警察官が来て、捕まえたらしい。) / ジュンサガ キチヨ  
ッタガ。(巡査が来ていたよ。)

けす(消す) キヤス [動詞] 例：デンキオ キイェータカ。(電気を消したか。)

けびょう(仮病) ツクリビョー [名詞] 例:キョーワ アリヤー ツクリビョー シチョー  
ッチャガ。(今日はあいつは仮病しているんだろう。)

## こ

こ(子) コドモ [名詞] 例:〇〇オバサントコノ 〇〇クニワ コドモガ ウマレタトゲ  
ナ。(〇〇叔母さんのところの〇〇君には子どもが生まれたのだそうだ。)

こいぬ(仔犬) インノコ [名詞] 例:インノコガ ウマレタゲナ。(子犬が生まれたそうだ。)

こうし(子牛) ベーコ [名詞] 例:ベーコガ ムゾーナネー。(子牛が可愛いねえ。)

こうばい(勾配) コーバイ [名詞] 例:タイラミタイトナラ アガリエーケンド コーバ  
イガ モー キツカッタラ ナレタヒトデナケリヤ ノボレン。(平みたいなのだったらいい  
けれど、勾配がきつかったら、慣れた人でなければ登れない。)

ごぎょう(御形) ゴギョー [名詞] 例:ゴギョーモ ジセイシトルケンド トラン。(御形  
も自生してるけれど取らない。)

こし(腰) コシ [名詞] 例:アノシター コシガ {マガッチョール/マガッチョル} ガ。(あ  
の人は腰が曲がっているわ。)

こじき(乞食) クワンジン [名詞] 例:ア、クワンジंगा キタ。(あ、乞食が来た。)

こたえる(答える) コタユル [動詞]、ヘーヂスル [動詞] 例:ヘーヂシテ クレタ。(答  
えてくれた。)

ことし(今年) コトシ [名詞] 例:コリヤー コトシ ウエタットジャガ ミサイ。(これ  
は今年植えたのだけでも、見なさい。)

こども(子供) コ [名詞] 例:ムゾーナ コジャガ。(可愛い子だよ。)

こどもたち(子供達) コドモ [名詞] 例:アノコドモー コケー ツレテケー。(あの子供  
たちをここに連れてこい。)

こべ コベ [名詞] 例:コベモ キレーナカッタデスヨ。(コベもきれいでしたよ。)

ごぼう(牛蒡) ゴボー [名詞] 例：ゴボーフ ツクッチャ オランケンド ヨー クータイ。

(ごぼうは作っていないけどよく食べた。)

こめ(米) コメ [名詞] 例：コメオ ツクロー。(米を作ろう。)

こわい(怖い) オゾイ~オゼー [形容詞] 例：アー {オゾカッタ/オジカッタ}。(ああ、怖かった。)

こわがる(怖がる) オゾガル [動詞] 例：オゾガランデモ エーヨ。(怖がらなくてもいいよ。)

こわす(壊す) ウチクヤス [動詞] 例：アノ イエオ ウチクエータ。(あの家を壊した。)

こんにゃく(蒟蒻) コンニャク [名詞] 例：コンニャクワ ツクッチョル。(こんにゃくは作っている。)

## さ

さがす・みつける(探す・見つける) サガス [動詞]、ミツクル [動詞] 例：ナンボ サ  
ギャーテモ ミツケンバイ。(いくら探しても、見つからないよ。)

さかな(魚) イウオ [名詞]

さく(咲く) サス [動詞] 例：ハナガ セヤータ。(花が咲いた。)

さげる(下げる) サグル [動詞] 例：キニ フクロオ サグル。(木に袋をさげる。)

ささる(刺さる) タツ [動詞] 例：トゲガ タツ。(とげが刺さる。)

さす(指す) サス [動詞] 例：イピオ サシタラ イカン。(指を刺してだめ。)

さする コスル [動詞]、サスル [動詞] 例：カヨー ナッタカラ コスル。(痒くなったから、こする。)

さそう(誘う) サソウ [動詞] 例：アレオ サソーテ イコーカ。(彼を誘って行こうか。)

さむい(寒い) サミー [形容詞] 例：キョーワ サミーカラ ソテー デローゴト ネェー。

(《私は》今日は寒いから外に出たくない。)

さらいねん(再来年) サリヤーネン [名詞]

ざる ショーケ [名詞]、ホゴザル [名詞] 例：キューリヤラ ナスビヤラ ショーケイッ  
ピェア トッタワ。(胡瓜や茄子やら、ざるいっぱい採ったよ。)

さんぱつ(散髪) アタマツメ [名詞] 例：アタマツメ イテクルワー。(散髪に行ってくる  
ね。)

し

しあさって(明明後日) シアサッテ [名詞] 例：シアサッテ イコーケア。(しあさって行  
こうか。)

しいたけ(椎茸) ナバ [名詞]

しおからい(塩辛い) シオカレー [形容詞] 例：コリヤー シオカレーノー。(これは塩辛  
いねえ。)

しか(鹿) カンチャー [名詞] 例：カンチャーガ トレタゲナ。(鹿が捕れたそうだ。)

しそ(紫蘇) シソ [名詞] 例：シソワ ウメウォ ツケルタメニ ツクッチョル。アケー シ  
ソ。(紫蘇は梅を漬けるために作っている。赤紫蘇。)

しそん(子孫) シソン [名詞] 例：【自分の家の系譜を説明する場面】アッコノ イエノ シ  
ソンニ ナルトヨネー。(《うち》あそこの家の子孫にあたるんだよね。)

した(舌) ペロ [名詞] 例：ペロガ ソジタ。(舌に口内炎・ヘルペスが出来た。)

じなん(次男) ヨーザンボー [名詞]

しばらく イットキ [名詞]、ナゴー [名詞] 例：イットキャ オッタガ。(しばらくは《孫  
が》居たよ。) /アー メズラシー、ナゴー {アワザッタ/アワンカッタ} ネー。(ああ珍し

い、しばらく会わなかったねえ。)

しぶをぬく(渋を抜く) アオス [動詞] 例：シブガキウオ アオシテ アモースル。(渋柿を渋を抜いて甘くする。)

しまい(姉妹) キョーダイ [名詞]

しまる(閉まる) ツマル [動詞] 例：キョーワ ミセガ ツマッテイタ。(今日は店が閉まっていた。)

しみる(染みる・沁みる)【目にしみる、味がしみる】 シュム [動詞] 例：クスリガ シューダ。(葉が沁みた。)

しゃくなげ(石楠花) シャクナゲ [名詞] 例：アレア シャクナゲア トチ キラウチューハナ。(あれはしゃくなげは土地を嫌うという花。)

しゅうと・しゅうとめ(舅・姑) ジー [名詞]、シュートメ [名詞]、ババー~ババ [名詞]  
例：ジーモ クルゲナガ。(舅も来るようだよ。) / キョーワ ババガ アソビニ クルゲナバイ。(今日は姑が遊びにくるようだよ。)

しゅんぎく(春菊) シュンギク~シンギク [名詞] 例：シンギクワ スキタイ。(春菊は植えた。)

しょうが(生姜) ショーガ [名詞]

しょうぶ(菖蒲) ショーブ [名詞] 例：ショーブワ エンギガ イェーカラ アタメアー メアーチャーロー。(菖蒲はいいから頭に巻いておこう。)

しょうぼうし(消防士) ショーボー [名詞] 例：ショーボーガ キチョツタガ。(消防士が来ていたよ。)

しりもち(尻餅)をつく シリモチオ ツク [動詞] 例：シリモチ ツイーテ イタカッタ。(尻餅をついて、痛かった。)

しる(汁) シル [名詞]

しる(知る) シル [動詞] 例：アレオ シッチョールカ。(あの人が知っているか。)

しろい(白い) シレー [形容詞] 例：アッケー シレー ネコガ キチョーツタガ。(あそこ  
に白いネコが来ていたわ。)

しんせき(親戚) シンセキ [名詞] 例：ウチワネー、シンセキガ オウエートヨ。(うちは  
ね、親戚が多いんだよ。)

しんちょうした(新調した) シンピン [名詞] 例：シンピンノ クツガ ノサッタ。(新品  
の靴が授かった〈新品の靴だ〉。)

しんちょうした(新調した)；新調したもの [古] アバ [名詞]、ニーナ [名詞] 例：ソ  
リヤー アバジャーキャエ。(それは新品じゃないかい?) / ソリヤー ニーナネー。(それ  
は新品だねえ。)

しんちょうする(新調する) シタツル [動詞] 例：エライ ピタット オーチョルゴトア  
ルガ シタテタヤー。(とてもびたりと合っているようだが新調したのか?)

## す

すいか スイカ [名詞]

すえっこ(末っ子) シリフサギ [名詞]

すき(鋤) スキ [名詞] 例：【田の荒起こしから土を均す方法について】スキデ サイショ コ  
ー オコシテオイテ ソシテ ミズオ タメテカラ マングワデ トカシテイク。(鋤で最初、  
こう〈土を〉起こしておいて、そして水を溜めてから馬鋤で溶かしていく。)

すぎ(杉) スギ [名詞] 例：スギオ セアータワイ。(杉を挿した〈植えた〉よ。)

すぐれているさま エリヤー [形容詞]、コッポヌケ [名詞]、スゲー [形容詞] 例：エリ  
ヤー ヒト。(優れている人。)/ コッポヌケジャカラ ナンデモ クワシー。(〈あの人は〉す  
ぐれているから詳しい。)/ アノ ヒトワ スゲー ヒトジャー。(あの人は優れている人だ  
な。)

すすき カヤ [名詞]、ススキ [名詞] 例：カヤワ イッパイ アルデスワ。(薄はたくさん  
ありますよ。)/ ススキノ ネバリヤー エレアーカラ。(すすきの根はすごい〈よく張る〉か

ら。)

すずしろ(蘿蔔) スズシロ [名詞]

すずな(菘) カブ [名詞]、スズナ [名詞] 例：カブ ヨク クー。(カブ〈を〉よく食べる。)

すてる(捨てる) ウシツル [動詞] 例：アノ ヒトワ フルイ テレビ ウシチョーデテ シ  
 チョール。(あの人は古いテレビを捨てようとしている。)

すね(ふくらはぎに対して) ムコースネ [名詞] 例：ムコースネオ {ウッタ/クラータ}。  
 (すねを打った。)

すむ(住む) スム [動詞] 例：ドケアー スンジョール。(どこに住んでいるの。) / トシア  
 ケカラ コキエ {スム/オル}。(年明けからここに住む。)

する スル [動詞] 例：ハヤク セー。(はやくしなさい。)

ずるい、ずるがしこい ズルイ~ズリー [形容詞] 例：アレワ ズリーゾ。(あの人はずる  
 いよ。)

ずるずるべったり ズルズルベッタリ [副詞] 例：ズルズルベッタリ シチョッテ シゴ  
 トガ アカンチャワイ。(〈あの人は〉しては止め、してや止めして、仕事ダメだよ。)

すわる(座る) スワル [動詞] 例：スワッタラ ナンニモ ミエンゾ。(座ったら、何も見  
 えないよ。)

せ

せいしゅ(清酒)になる前の酒 ドブ [名詞]

せおう(背負う) カルー [動詞] 例：コドモオ カルーテ {キューモノニ/キューモネー}  
 イク。(子供を背負って、買い物に行く。)

せき(堰)【木材を川流しで運搬するときに、流失を防ぐために取り付けた木】 カワセキ  
 [名詞]

せなか(背中) セナ [名詞]、セナカ [名詞] 例：セナガ カイー。(背中がかゆい。) / ヨ

ナカゴロ セナカガ カユー ナッテ メガ サメタ。(夜中頃背中がかゆくなって目が覚めた。)

せり セリ [名詞]

せんぞ(先祖) センゾ [名詞]、センゾサン [名詞]

せんぷり(せんぷり) センブリ [名詞]

ぜんまい ゼンメー [名詞]

## そ

そうそふ・ひいじいさん(曾祖父) オージー [名詞] 例：オージーワ ナンシヨット。ヨ  
ーデ キナイ。(ひいじいさんは何くを>しているの？呼んできなさい。)

そうそぼ・ひいばあさん(曾祖母) オーババ [名詞] 例：オーババワ ダイジョーブジャ  
ロカーネー。ミテ キナイ。(ひいばあさんは大丈夫だろうかねえ。見てきなさい。)

そふ・おじいさん(祖父) [古] ジー [名詞]、ジーサン [名詞] 例：ジーサンワ ナンネ  
ンウマレ ジャッタトー。(おじいさんは何年生まれだったの？)

そぼ・おばあさん(祖母) [古] ババ [名詞]、ババサン [名詞] 例：バーサンワ ナンネ  
ンウマレ ジャッタトー。(おばあさんは何年生まれだったの？)

## た

だいこん(大根) デーコン [名詞] 例：デーコンワ ヨークータイ。(大根はよく食べた。)

だいず(大豆) デアズ [名詞] 例：デアーズワ カラダニ エーツチャガ。(大豆は体に良  
いんだよ。)

たがやすまえにいれておくひりょう(耕す前に畑に入れておく肥料) [古] モトゴエ [名  
詞] 例：モトゴエ ツコータホーガ イェーワイ。(耕す前にに入れておく肥料を使ったほう  
がいいよ。)

たきつける(焚き付ける) テアーツクル [動詞] 例：ヒオ テアーツケテ メシ テアー

タ。(火を焚いて、ご飯を炊いた。)

だく(抱く) ウダク [動詞] 例：コドモオ ウデャータラ ノキョーダ。(子供を抱いたら、泣き止んだ。)

たくさん ズンベエ [副詞] 例：クリオ ズンベア トッタゾ。(粟をたくさんとったぞ。)

たけざお(竹ざお) ベーラ~タケベーラ [名詞]

たけのこ(筍) タケノコ [名詞]

たけのこ芋 タケノコイモ [名詞]

だす(出す) ダス [動詞] 例：イヌオ {ソトニ/ソテ} デャータ。(犬を外に出した。)

たすける(助ける) タスクル [動詞] 例：アノ ヒトワ オボレチョールトー タスケタ。  
(あの人は溺れていた人を助けた。)

たつ(立つ) タツ [動詞] 例：キュー タツ トキ {メメーガ シタ/メガ モータ}。(急に立つとき、目眩がした。)

だっこく(脱穀)する アヤス [動詞] 例：キノー イネオ アエータ。(きのう稲を脱穀した。)

だっこくさぎょうをするばしょ(脱穀作業をする場所) シナトコ [名詞] 例：シナトコ  
ノ チーサイトコジャー イッポンボーデ ソバー タタイタ。(脱穀作業の場所が小さい〈狭い〉ところでは、一本棒で蕎麦〈の実を〉叩いた。)

たにわたり タニワタリ [名詞] 例：タニワタリツチュー キワ シランケンド ナバワ ア  
ノ タニワタリオ タベタナラ シヌルヨ。(タニワタリという木は知らないけれど、タニワタリという茸を食べたら死ぬよ。)

たべさせる(食べさせる) クワスル~クワスル [動詞] 例：クワシテクレー。(食べさせたくれ。)

たべる(食べる) クー [動詞]、カム [動詞] 例：イマ メシクイヨールカラ アトデ デ

ンワスル。(今ご飯を食べているからあとで電話する。)

たまねぎ(玉葱) タマネギ [名詞]

だまりこむ(黙り込む) ウンダマル [動詞] 例: ウンダマツチョッテ モノモ イワン。(黙り込んでいてなにも言わない。)

ためす(試す) タメス [動詞] 例: タメーテミタ。(試してみた。)

だめだ ツマラン [動詞]、ヘグレン [動詞]、ヘゲン [動詞] 例: アラー ナニオ サシテモ ヘゲンカラ。(あいつは何をさせてもだめだから。)

たら ダラ [名詞] 例: ダラオ ウイチョル モナー オラン。(タラを植えているものはいない。)

たらの芽 ダラノメ [名詞] 例: ダラノメワ テンプラニ シテ クー。(タラの芽は天婦羅にして食べる。)

たらの木 ダラノキ [名詞]

ち

ちぎょ(稚魚) ビービー [名詞] 例: ビービー ツリ イクヤー。(稚魚釣りに行くか?)

ちち・おとうさん(父) [古] トト [名詞]、トーチャン [名詞] 例: ウチノ トーチャンワ ヤオ イカンカッタ。(うちのお父さんは堅い人〈気難しい人〉だった。)

ちぢめる(縮める) ミシカムル [動詞]、ミシコースル [動詞] 例: ヒモオ ミシカメンカ。(紐を短くしないか。)

ちゅうしゃ(注射) チューシャ [名詞] 例: チューシャ ウツテモロータワイ。(注射を打ってもらったよ。)

ちょうじょ(長女) アンネ [名詞]、チョージョ [名詞] 例: アンネーガネー。(姉さんがねえ。)

ちょうなん(長男) アンチャン [名詞]、チョーナンボー [名詞] 例: ダレダレ アンチャ

ンガ ドーシタトヨー。(誰々兄さんがどうしたのよー。)

## つ

つが(梅) ツガ [名詞] 例：ツガ ツモリナシ。(梅の木は長持ちする。)

つかれる(体全体が疲れる) ダルル [動詞]、ヒンダルル [動詞] 例：キョーワ シタガリ

キ ツコータモンジャカラ ダレター。(今日は下刈り機を使ったものだから疲れた。) / キョーワ シタガリキ ツコータモンジャカラ ヒンダレター。(今日は下刈り機を使ったものだから疲れた。)

つきとばす(突き飛ばす) ツキトバス [動詞] 例：ツキトベェータ。(突き飛ばした。)

つぎのひ(次の日) アクルヒ [名詞] 例：アクルヒ アルゲナワイ。(次の日にあるらしいよ。)

つく(付く) ヒツツク [動詞] 例：ザシガ ヒッチータ。トリヤーセンガ。(引っ付き虫がくっついた。とれないよ。)

つぐむ；だまる ダマル [動詞] 例：ドーシタタッチャロ ダマッチョルネー。(どうしたんだろう、黙っているね。)

つつじ イワツツジ [名詞] 例：イワツツジガ セーチョルバイ。(〈自然に生えた〉岩つつじが咲いているよ。)

つばき(椿) ツバキ [名詞]

つま(妻) ウチント [名詞]、ウチンヤツ [名詞] 例：ウチンター ドッカ イタガ。(うちの妻はどこかに行ったよ。) / ウチンヤツワ ドッチ イッターケー。(うちの妻はどっちに行ったか?)

つみとる(摘み取る) ツミキル [動詞] 例：ネギデモ ツミキッテ キナイ。(ネギでも摘みできなさい。)

つめたい(冷たい) ツメテェー~チメテェー [形容詞] 例：コーコノ ミザー {ツメテェー/チメテェー} ナー。(ここの水は冷たいなあ。)

つゆくさ ハナガラ [名詞] 例：ハナガラガ イッペアー デケチョールガ コラ ココニ  
ャー。(つゆくさがいっぱい生えているが、これは、ここには。)

つよい(強い) ツヨイ~ツエー [形容詞] 例：アレワ ツエー。(彼は強い。)

つれる(釣れる) ツルル [動詞] 例：アッコガ ヨー ツルットゲナヨ。(あそこがよく釣  
れるらしいよ。)

つんぼ ツンボー [名詞] 例：アリャー ツンボージャカラ ヒトノ ユーコトー キコエ  
ンバイ。(あいつはつんぼだから人の言うことが聞こえないよ。)

## て

て(手) テー [名詞] 例：テガ フテー。(手が大きい。)

てのひら(掌) テノハラ [名詞] 例：{テノハラオ/テノハラ} ズリミータ。(手のひらを  
すりむいた。)

でる(出る) デル [動詞] 例：メガ デルカ シランワイ。(芽が出るかわからないよ。)

## と

とうもろこし(玉蜀黍) トーキビ [名詞]

とおい(遠い)ところ トイェートコ~トエー トコ [名詞] 例：トエートケー ハナガ ア  
ッタゾー。(遠いところに花があったよ。)

としより(年寄り) トシオリ~トシヨリ [名詞] 例：アノ トシオリドマー アーユーコト  
シヨッタラ ボクジャガ。(あの年寄りたちは、あのようなことをしていたら大変だよ。)

とちのみ トチノミ [名詞]

とても エリャー [副詞]、ケッコー [副詞] 例：ハチカー ササレテ エリャー イタカ  
ッタゾ。(蜂から刺されてとても痛かったぞ。) / ケッコー ヒンダレタ。(とても疲れた。)

とびまわる(飛び回る) メェーモール [動詞] 例：カラスガ メェーモール。(カラスが飛

び回る。)

とぶ(飛ぶ) トブ [動詞] 例：トーデ イッタワ。(飛んで行ったよ。)

ともだち(友達) ドシ [名詞]、ナカマ [名詞] 例：オナジ ドシノ モノヨ。(同じ仲間の者よ。)

とる(タケノコなどを) カグ [動詞] 例：キューデ キタ。(とってきた。)

とる(取る) トル [動詞] 例：ソレ トッテ。(それをとってくれ。)

どろぼう(泥棒) ヌスト [名詞]、ヌストボー [名詞] 例：アッコノ イエニャー ヌストガ ヒャーッタゲナバイ。(あそこの家には泥棒が入ったらしいよ。) / ヌストボーガ ヒャーッタゲナバイ。(泥棒が入ったらしい。)

どんぐりのなるき(ドングリのなる木) ナバギ [名詞]

## な

な(葉の野菜全般を指す) ナツパ [名詞]

なおす(直す) モドス [動詞] 例：モト アッタトキー モデューチョカンネ。(もとあったところに戻しておかないか。)

ながもちする(長持ちする) ナガモテスル [動詞] 例：イツマデカ ワカラン ナガモテスル。(いつまでやらわからない〈ほど〉長持ちする。)

なきわめく(泣き喚く)(主に子供などが) ガメク [動詞] 例：ガメータ。(泣きわめいた。)

なく(泣く) ナク [動詞] 例：ナキナンナ。(泣きなさんな。)

なぐる(殴る) ウッタタク [動詞]、クラス [動詞]、ドヤクラカス [動詞]、ドヤス [動詞]  
例：ドヤクラカサルルゾ。(殴るぞ。)

なげる(投げる) ナグル [動詞] 例：イランカラ ナゲタトヨ。(いらないから投げたんだよ。)

なす(茄子) ナスビ [名詞] 例：ナスビワ アブライタメシテ クー。(ナスビは油いために  
して食べる。)

なずな(薺) ナズナ [名詞]

なでしこ(撫子) ナデシコ [名詞] 例：ナデシコノ ハナオ コーテキタワイ。(撫子の花  
を買ってきたよ。)

などうふ(菜豆腐) ナドーフ [名詞]

なんてん(南天) ナンテン [名詞] 例：ナンテン ツカウエア エンギ ヨシ。(南天を使  
えば、縁起が良い。)

に

におい カザ [名詞] 例：コレア ナニカ ヘンナ カザガ スル。(これは何か変なにおい  
がする。)

にげる(逃げる) ニグル [動詞] 例：ニゲタガ モー。(逃げたよ、もう。)

にしめ(煮しめ) ニシメ [名詞]

にたりよったり ドッチ コッチ ネェー [形容詞] 例：ドッチ コッチ ネェーカラ ケ  
ンカモ スルガ。(似たり寄ったりだからけんかもするだろう。)

にら(韭) ニラ [名詞]

にらの花(韭の花) ニラノハナ [名詞] 例：ニラノ ハナワ イビラン。(ニラの花は扱わ  
ない。)

にんじん(人参) ニンジン [名詞] 例：ニンジンワ ミセデ コーテ クー。(にんじんは  
見せて買って食べる。)

ぬ

ぬいぐるみ ヌイグルミ [名詞] 例：クマノ ヌイグルミオ ケーワスレテ モドッタモン

ジャー。(〈孫が〉熊のぬいぐるみを置いて帰ったものだよ。)

ぬかるむ・どろんこになる **ヌカル** [動詞]、**フミコマル** [動詞] 例：ヌカッテ ドーニ

モナラン。(ぬかるんでどうにもならない。)

ぬるい(温い) **ヌリー** [形容詞] 例：チャガ **ヌリーカラ** **イレカエテ** **ヤローカー**。(お

茶が温いから入れかえてあげようか。)

## ね

ねぎ(葱) **ネギ** [名詞]

ねっちゅうしょう(熱中症) [古] **アツケ** [名詞] 例：アツケ **ヒッコード**。(熱中症にか

かった。)

ねる・やすむ(寝る・休む) **トコズク** [動詞]、**ヨコウ** [動詞] 例：トコズイテバツカリ **オ**

ルガ。(寝てばかりいる。) / **ヨコーテ** **オヤツ** **クータ**。(休んでおやつを食べた。)

## の

のざわな(野沢菜) **ノザワナ** [名詞] 例：ノザワナワ **イピラン**。(野沢菜は扱わない〈触

らない〉。)

のぞく(除く)【穀物に混じっている異物を】 **トリノゾク** [動詞] 例：トリノゼータ。(取

り除いた。)

のびる **ノビル** [名詞]

のぼる(登る)(階段に) **ノボル** [動詞] 例：ノボリカタガ **ヤオイカン**。(のぼるときが大

変だ。)

のぼる(登る)(山に) **ノボル** [動詞]

のらいぬ **サンゲアイヌ** [名詞]

のらねこ **サンゲアネコ** [名詞] 例：サンゲアネカー **コリヤ** **ドコカラ** **キツローケー**。

(野良猫は、これはどこから来ただろうか。)

のる(乗る) ノル [動詞] 例：クルマニ ノル。(車に乗る。)

は

は(歯) ハー [名詞] 例：ハガ スケタ。(歯が抜けた。)

はえ(蠅) ヘエー [名詞] 例：ヘエーガ オル。(蠅がいる。)

はえる(生える) ハユル [動詞] 例：クサガ ハエテ テニ オエン。(草が生えて手におえない。)

はく(吐く) アグル [動詞]、ハク [動詞] 例：アゲヨルガ。(吐いているよ。) / ハイタ。(吐いた。)

はく(履く) フム [動詞] 例：チカタビオ フミヨル。(地下足袋を履きつつある。)

はこ、料理の材料などを入れる四角い箱 モロブタ [名詞] 例：モロブタ イッペア モチ イレタトヨ。(四角い箱いっぱい餅を入れたんだよ。)

はこべら(繁縷) ハコベラ [名詞]

はじく(おでこなどを指で弾く) カッポー ヤル [動詞] 例：カッポー ヤッゾ。(おでこを指ではじくぞ。)

はしる(走る) トブ [動詞] 例：ムコーカラ トーデ キーヨルガ。(向こうから走って来ているよ。)

はぜのき ハゼノキ [名詞] 例：ハゼノキー ツカエタナラ ホロシガ イッペアー デクル。(はぜの木に触れたらできものがいっぱいできる。)

はたけ(畑) ソノ [名詞]、ナエトコ [名詞] 例：ソノデ ナニカ ツクッタヤー。(畑で何か作ったか?) / ナエオ ソダテルトコロワ ナエトコ。(苗を育てる所は苗床。)

はたけ(畑) 【家の周りにあり、野菜を作っているところ】 [古] シャーエンバタケ~サ

イエンバタケ [名詞]、ヤサイバタケ [名詞] 例：ネギヤラ シャーエンバタケ イテミ  
 ヨ アルワイ。(葱など、畑に行ってみなさい。あるよ。) / ヤサイバタケニ デーコンヤラ  
 ータヤー。(野菜畑に大根〈の種〉などを撒いたか?)

はたけにむかってひだりうわて(畑に向かって左上手) カマサキ [名詞] 例：カマサキ  
 ノ ホーシナ クサキリデモ キッテイタガ イェーワイ。(畑に向かって左手の方向に草切  
 りでも切って行ったらいいよ。)

はたけにむかってひだりしもて(畑に向かって左下手) カマサキ [名詞]

はたけにむかってみぎうわて(畑に向かって右上手) カマデノヨコガシラ [名詞]

はたけにむかってみぎしもて(畑に向かって右下手) カマデノヨコジリ [名詞]

はたけをたがやす(畑を耕す) ソノウチスル [動詞] 例：カタヤリオーテ ソノウチ シ  
 ヨーヤ。(協力し合って畑を耕そうよ。)

はたらく(働く) ハタラク [動詞] 例：エライ ヨー ハタラクガ。(とてもよく働くよ。)

ばった(バツタ) ギメ [名詞] 例：ギメガ オツタ。(バツタがいた。)

はとこ ハトコ [名詞] 例：エー ソングナ ハトコガ オツタトヤー ヤドニヤー。(えー、  
 そんなハトコがいたのか、お前には。)

はな(鼻) ハナ [名詞] 例：ハナガ ツマツタ。(鼻が詰まった。)

はなおくら(花オクラ) ハナオクラ [名詞] 例：ハナオクラワ ハナガ クワルル。(花オ  
 クラは花が食べられる。)

はなす(離す) ヒキハナス [動詞] 例：ヒキハネエータ。(離れた。)

はなす(話す) シャベル [動詞]

はは・おかあさん(母) [古] カカ [名詞]、カーチャン [名詞] 例：カーチャンワ シン  
 ボーニンジャッタヨネ。(お母さんはがまん強い人だったよね。)

はらいっぱい(腹一杯) ハラズンベー [副詞] 例：ハラズンベー メシ クタ ハラガ フ  
トッタワイ。(腹いっぱいご飯を食べた。腹が大きくなったよ。)

はりぎ(梁木) [古] ウシビキ [名詞]、ハリ [名詞] 例：ハリガ ジョーブナノー。(梁  
が丈夫だねえ。)

はる(貼る) ウツケル [動詞]

## ひ

ひえ(稗) ヒエ [名詞] 例：ヒエヤラ アワバッカシ クイヨッタトヨ。(稗やら粟ばかり食  
べていたんだよ。)

ひがんばん(彼岸花) ヒガンバナ [名詞] 例：ヒガンバナガ ウツクシーネー イマ。(彼  
岸花がきれいだね、今。)

ひざ(膝) ヒザ [名詞]

ひざこぞう(膝小僧) スネボーズ [名詞] 例：【今日は何かしたか?と聞かれて】マー キ  
ョーワ スネボーズガ イトー シテ シゴトニヤ ナラン。(まあ、今日は膝小僧が痛くて  
仕事にならない。)

ひじ(肘)で突き飛ばすこと ヒジデッポー [名詞] 例：ヒジデッポー クラワス。(肘で突  
き飛ばす。)

ひっくり返す カヤス [動詞]、ドンデンガヤス [動詞] 例：カエエータ。(返した。)

ひどい ヒデー [形容詞] 例：アッコヘンワ モー ヒガイガ ヒデーワ。(あの辺りはもう  
被害がひどいわ。)

ひま(暇) ヒマ [名詞] 例：キョーワ イソガシューシテ ヒマガ ネーワイ。(今日は忙し  
くて暇がないよ。)

ひまご(曾孫) ヒマゴ [名詞]

ひまわり ヒマワリ [名詞] 例：ヒマワリオ コラ ウエチョールガ コケー。(ひまわり

をこれは植えているよ、ここに。)

**ひりょう(肥料)** ウシノコエ [名詞]、コエ [名詞] 例：ウシノコエ イレタナー サクモツガ デクルワイ。(肥料を入れたなら、作物ができるよ。) / エライ イモガ フトツチョールワ コエオ イッパイ イレッツロー。(芋がとても大きくなっている。肥料をたくさん入れたのだろう。)

**ひる(昼)** ヒル [名詞] 例：ヒルワ ナニ ショーケア オカズワ。ヨベ イッペア シチャールカラ ソレデ イーガ モー ヒリヤー。(昼は何をしようか、おかずは。夕べたくさん作ってあるからそれでいいよ、もう昼は。)

**ひるやすみ(昼休み)** ヒルヨケー [名詞]

ふ

**ふうふ(夫婦)** メオト~ミョート [名詞] 例：アノ ミョートワ キョーワ ミランガネー。  
(あの夫婦は、今日は見ないけどね。)

**ふえる(増える)** イミル [動詞] 例：カワノ ミズガ イミツチョル。(川の水が増えている。)

**ふかく(深く)掘ること** フコーホル [動詞] 例：フコーホッタガ イューワイ。(深く掘ることがいいよ。)

**ふく(拭く)** ミガク [動詞] 例：リップパニ ミゲェータ。(きれいに拭いた。)

**ふく(吹く)** フク [動詞] 例：フィータ。(吹いた。)

**ふくらはぎ(脹脛)** アシノツト [名詞] 例：アシノツトガ イテー。(脹脛が痛い。)

**ふじ(藤)** フジ [名詞]

**ふじどうふ(藤豆腐)** フジドーフ [名詞] 例：クタ コター ネーケンド トーフヤサンガツクルトヨ。(食べたことはないけど豆腐屋さんが作るんだよ。)

**ふともも(太腿)** ヒラケー [名詞] 例：ヒラケーガ イテー。(太腿が痛い。)

ふとる(太る) コユル [動詞] 例：エライ コエタガ。(えらく太った。)

ぶな ブナノキ [名詞] 例：アラ アッケー ブナノキガ アルサテ。(あれはあそこ**に**ぶなの木があるよ。)

ふゆいちご ヤマイチゴ [名詞]

ふる(振る) フル [動詞]

ぶんけ(分家)の人【長男以外の長女、次男、次女以下兄弟姉妹】 ワカレ [名詞] 例：  
アッコワ ワカレヤヨ。(あそこは分家だよ。)

へ

へた ギボ [名詞] 例：ギボガ ツイチョツ。(へたが付いている。)

へちま(糸瓜) ヘチマ [名詞]

へらす(減らす) ヘラス [動詞]

べんじょ(便所) カンジェ [名詞]、セツチン [名詞]

へんな、おもしろい ミョーナ [形容動詞]、オモシレー [形容詞] 例：ミョーナ ヤッチャガ。(変な人だわ。) / アラー オモシレー シトジャ。(あの人は面白い人だ。)

へんぺいそく(扁平足) ベタアシ [名詞] 例：ベタアシジャカラ トプトガ イヤジャ。(扁平足だから走るのが嫌だ。)

ほ

ほうきぐさ ホーキグサ [名詞]

ほうれん草 ホーレンソー [名詞] 例：ホーレンソーワ ツクッテ クー。(ほうれん草は作って食べる。)

ほこり(目にはいるほこり限定) メーモノ [名詞] 例：メー モノガ ヘエーツタ。(目に

物が入った。)

ほっぺた ビンタ [名詞]、ホータン [名詞] 例：ビンタオ タタクゾ。(ほっぺたを叩くぞ。)

／ホータンニ ナンカ {デケタ/デケモノガ シタ}。(ほっぺたに何か出来た。)

ほどく ホジク [動詞]、ホドク [動詞]、ホヤク [動詞] 例：ホジーテ クレー。(ほどい

てくれ。)／コノ ムスビメ オ ホチャーテ クレー。(この結び目をほどいてくれ。)／モ  
ー ホヤイタバイ。(もうほどいたよ。)

ほとけのざ(仏の座) ホトケノザ [名詞]

ほんけ(本家) モトヤ [名詞] 例：ココワ モトヤン ナットヨ。(ここは本家なんだよ。)

ほんとうの(本当の) ホントー [名詞] 例：ホントー {バイ/ゾ}。(本当だよ。)

## ま

まがっている(曲がっている) ヒネクッチョル [動詞]、マガッチョール [動詞]、ヨゴー

ジョール [動詞] 例：ミチガ マガッチョール。(道が曲がっている。)／センガ ヨゴー  
ジョール。(針金が曲がっている。)

まご(孫) マゴ [名詞] 例：ウチワ マゴガ ゴニン オルトヨ。(私は孫が5人いるのよ。)

まぜる(味噌とませることを指す) マズル [動詞]、マゼクル [動詞] 例：ハツタイコト

マゼテ クー。(はったい粉と混ぜて食べる。)／マゼクッチョル。(混ぜている。)

まつ(待つ) マツ [動詞] 例：チョット マツツオーケ。(ちょっと待って。)

まつげ(睫毛) メゲ [名詞]

まゆげ(眉毛) マユゲ [名詞]

## み

みかける(見掛ける) ミカクル [動詞] 例：トキドキ アレオ ミカクルガ。(時々彼を見

かけるよ。)

みせる(見せる) ミセル~ミスル [動詞] 例：{ダレー/ダレニ} モ ミセンデ クレー。(誰にも見せないでくれ。)

みどりいろだ(緑色だ) ミドリーレー [形容詞] 例：アリヤー ミドリーレーネェー。(あれは緑色だね。)

みにつける(身に付ける) ツクル [動詞]、ミニツクル [動詞] 例：イー トケーオ ツケ  
チョルガ。(いい時計をつけているよ。)

みぶるい(身震い) フルー [動詞]、ミブルイ [名詞] 例：フルイヨルガ。(身震いしているよ。)

みみ(耳) ミミ [名詞] 例：ミミー シモヤケガ デケタ。(耳にしもやけが出来た。)

みょうが(茗荷) ミョーガ [名詞]

みる(見る) ミル [動詞] 例：テレビノ ミスギ ジャゾー。(テレビの見すぎだよ。)

## む

むかご ムカゴ [名詞] 例：ムカゴワ イマ ナリヨル。(ムカゴは今なっている。)

むかで(百足) ムカゼ [名詞] 例：アレワ カネムカゼジャカラ ゼヌー イッペアー モ  
ツチョーットケー アノムカゼア クルトゲナゾ。(あれはカネムカゼだから銭をいっぱい持っているところにあの百足は来るそうだよ。)

むかむかする、胸・腹が苦しい ムカムカスル [動詞]、ムネヤケガ スル [動詞]

むこ(婿) ムコドン [名詞] 例：マダ ムコドナー モローチョラントヤー。ムコドナ サ  
ガサニヤ ボクジャネ ソリヤ。(まだお婿さんをもらっていないのか。婿殿は探さないと大変だね、それは。)

むすこ(息子) ムスコ [名詞]

むすめ(娘) ムスメ [名詞]

## め

め(目) **メー** [名詞] 例：メー モノガ ヘエッタ。(目に物が入った。)

めい(姪) **メイ** [名詞] 例：メイノ ○○バイ。(姪の○○です。)

めす(雌) **ウナメ** [名詞]、**メン** [名詞] 例：ムカシャー ウナメガ デクリャー イワイ  
セニャート イッタ。(昔は雌〈牛〉が生まれたら、祝いをしなければと言った。) / **メンガ** ウ  
マレタ。(雌牛が生まれた。)

めすうし(雌牛) **ウナメ** [名詞]、**メン** [名詞] 例：ウナメガ ウマレタ。(雌牛が生まれた。)  
/ **メンガ** ウマレタ。(雌牛が生まれた。)

めぶく(芽吹く) **メキル** [動詞] 例：ダイコンガ ヨー メキッチョルワイ。(大根がよく  
芽吹いている。)

## も

もうすぐ **ヤンガテ** [名詞] 例：モー ヤンガテ クル コロジャガ。(もうすぐ来るころ  
だよ。)

もち、焦がして固くなった餅 **コガレモチ** [名詞] 例：コガレモチガ クエル モノヤ。  
(焦げた餅を食べるもんか。)

もちとりこ(餅取り粉) **モチトリコ** [名詞] 例：モチトリコ モツテケー。(餅取り粉を持  
ってこい。)

もどす(戻す) **モドス** [動詞] 例：モトノ バショニ モデュータ。(元の場所に戻した。)

もみがら(もみ殻)【実が入っていない粃】 **シエゴメ** [名詞] 例：コトシャー シエゴメ  
デ ダメジャワー。(今年は米に実が入っていないでダメだよ。)

もみのき **モミノキ** [名詞] 例：モミノキオ タウエータ。(もみの木を倒した。)

もやし **モヤシ** [名詞] 例：モヤシワ コーテ クー。(モヤシは買って食べる。)

もやす(燃やす) タク [動詞]、モヤス [動詞]、ヤク [動詞] 例：ヒオ テュータ。(火を焚いた。) / モエータ。(燃やした。) / キノー ニワノ ゴミ カキ アツメテ ヤータ。(きのう庭のごみをかき集めて焼いた。)

もらう モラウ [動詞] 例：ダレカラ モロータカ。(誰からもらったの。)

## や

やきはた(焼畑) ヤボ [名詞] 例：ヤボ ヤキヤー ヒトリジャ アレジャロー カタヤリ  
ー イコーカ。(焼き畑を焼くのは一人じゃあれ〈大変〉だろう。手伝いに行こうか?)

やくにたたない(役に立たない) ヤクセン [動詞] 例：アリヤ ヤクセン。(あの人は役に立たない。)

やせている(痩せている) ヤセチョール [動詞] 例：ヤセチョールガ ドッカ ワリート  
ジャ ネエーカ シラン。(痩せているが、どこか悪いんじゃないか?)

やせる(痩せる)・痩せた人 ヤスル [動詞] 例：ギメノ ゴト ヤセチョール。(バツタの  
ように痩せている。)

やね(屋根) ヤネ [名詞] 例：トシガ イタカラ ヤネノ ウエニヤー エモアガラソゾ。  
(年を取ったから、屋根の上には上がれないぞ。)

やぶる(破る) ヤブル [動詞] 例：{フルイノオ/フルイトオ} ヤブツテ ウシテーテ ク  
レー。(古いのを破って、捨ててくれ。)

やまぶき(山吹) ヤマブキ [名詞] 例：ハナワ サスケンド ミワ ナランテ ヤマブキ。  
(花は咲くけれど、実はならないと。山吹〈は〉。)

やまめ(山女魚) エノハ [名詞] 例：エノハ ツリー イク。(山女魚を釣りに行く。)

やまもも ヤマモモ [名詞] 例：ヤマモモワ ココニヤー ニヤー。(ヤマモモはここには  
ない。)

やわらかい(柔らかい) ヤウエエー [形容詞] 例：コノ ニクワ ヤウエエーカラ エー

ニクジャワ。(この肉は柔らかいからいい肉だ。)

## ゆ

ゆうがた(夕方) ヨーサ [名詞] 例：ヨーサ ジョーカイジャガ。(夕方は常会〈集会〉だよ。)

ゆず(柚子) イノス [名詞] 例：イノスワ ウエチヨル。(ゆずは植えている。)

ゆび(指) ユビ [名詞] 例：ユビオ キッタ。(指を切った。)

ゆりね ユリネ [名詞]

## よ

よい エー [形容詞]、ヨイ [形容詞] 例：ヨカッタラ クーテミランカ。(良かったら、食べてみないか。)

よう(酔う) ヨウ [動詞] 例：アレワ サケー ヨーチョール。(彼は酒に酔っている。)

ようじん(用心)する キオツクル [動詞]、ヨージンスル [動詞] 例：アブネーカラ キオツケー。(危ないから気を付けて。) / ヨージンセー。(用心しなさい。)

ようすいろ(用水路) イデ [名詞] 例：イデイビリガ スンダヤー。(用水路掃除が済んだか? 〈苗を植える前に用水路掃除をする。〉)

よくとし(翌年) ヨクドシ [名詞] 例：ヨクドシニャ マタ デケタゲナ。(翌年にはまた〈子どもが〉出来たそうだ。)

よくぶかい(欲深い) ヨクジロー [名詞] 例：アラ ヨクジロージャ。(あいつは欲深い。)

よなか(夜中) ヨナカ [名詞] 例：タイフーガ クルトガ ヨナカゲナサテ。(台風が来るのが夜中だそうだよ。)

よぶ(呼ぶ) ヨブ [動詞] 例：トリオ ヨプト デテ クル。(鳥を呼べば、出てくる。)

よぶ(呼ぶ); なく(鳴く) ナク [動詞] 例：カラスガ ニャーチョルバイ。(鳥が鳴いてい

るよ。)

よむ(読む) ヨム [動詞] 例：シンブンオ ヨーデ {ミタイカラ/ミテーカラ} キャーテ  
《クレー》。(新聞を読んてみたいから、貸してくれ。)

よめ(嫁) ヨメジョー [名詞] 例：ヨメジョーワ マダ モローチョラントカ。(お嫁さん  
はまだもらていないのか。)

よもぎ(蓬) フツ [名詞] 例：フツウオ ユゲーテ ダンゴー ツクッチョル。(よもぎを湯  
がいて団子を作てている。)

よる(夜) ヨーサ [名詞]、ヨル [名詞] 例：ヨーサ アルゲナワイ。(夜あるそうだ。)

よわい(弱い) ヨウエエー [形容詞] 例：チカラモ ヨウエエー。(《あの人は》力も弱い。)

よわむし(弱虫) キガ ヨウエエー [形容詞] 例：アリャー キガ ヨウエエーカラ イー  
テエー コトモ ヨー ユワンガ。(あいつは気が弱いから言てたいことも言えないわ。)

ら

らっきょう ラッキョー [名詞]

り

りょうしん(両親) オヤドモ [名詞] 例：ウチノ オヤドマーネー シンボーニンジャッタ  
ガネ。(うちの親たち《両親》はね、がまん強い人だつたよね。)

りんどう(竜胆) リンドー [名詞]

わ

わかい(若い) ワケー [形容詞] 例：アノ ヒトワ ワケーバイ。(あの人は若いよ。)

わかもの(若者) ワケーモノ~ワケエーモノ~ワケアモノ [名詞] 例：ワクエーモナー エ  
ーナー。(若い者は良いね。)

わがや・うち(我が家) [新] ワガヤ [名詞]、オレノ イエ [名詞]、オレノ ウチ [名

詞]、ワガノ ウチ [名詞] 例：オレノ イエワ ヤマノ ウエヨ。(私の家は山の上だよ。)

／オレノ ウチワ ヤマノ ウエヨ。(私の家は山の上だよ。)／ワガノ ウチ キタトヤ。(私の家に来たのか。)

わかる(分かる) ワカル [動詞] 例：ドケー イタカ ワカラン。(どこに行ったかわからない。)

わらび(蕨) ワラベ [名詞] 例：ワラベ トリー イコーヤ。(蕨を取りに行こうよ。)

わるい(悪い) ワルイ~ワリー [形容詞] 例：アレワ ワリーゲナバイ。(あの人は悪いみたいだ。)

## 挨拶・定型句

こ

ご苦労様 ファブノンノンジャッタヨ [挨拶・定型句]

## 文法形態素

### あ

あいまい化辞 ～ヘン [文法形態素] 例：アッコヘンジャッタローカ ワカランワイ。(あそこ辺りだっただろうか。わからないよ。)

### か

～か(疑問) ～トー [文法形態素]、～ヤー [文法形態素] 例：オットー。(居るの?) / オルヤー。(居るか?)

### し

～しなさい ヨート ～テ シタガ イェーワイ [文法形態素] 例：ヨート キーチャーテ シタガ イェーワイ。(よく聞きなさい。)

～しに ～ゲェ [文法形態素] 例：ハナビ ミゲア イク。(花火を見に行く。)

### た

～だけ ～ダケ [文法形態素] 例：コドモダケデ アソブナー。(子供だけで遊ぶな。)

～だね ～ナー [文法形態素]、～ノー [文法形態素] 例：コリヤー イェー ヒヨリデ イェーナー。(これは良い天気ですね。) / ワリー ヒヨリ ノー。(悪い天気だね。)

### て

～できない ～キレン [文法形態素]、～-レン～～ラレン [文法形態素]、エモ [文法形態素]

例：ノミキレントヨ。(〈生まれつき〉飲むことができないよ。) / クルマデ キチョルカラ ノマレントヨ。(車で来ているから、飲むことができないよ。) / エモ ノマントヨ。(〈お酒は〉飲むことができないんだよ。)

～でしょう(だろう) ～ドー [文法形態素] 例：アシタ アメガ フリヤーセンドーケー オーシャデアガ スリヤー ヤオイカンガ。(明日、雨が降りほしないだろうか?大雨が降れば)

どうしようもない。)

～でも ～ドマ [文法形態素] 例：チャドマ ノマンカ。(お茶でも飲まないか?)

も

もし モシ [文法形態素] 例：モシ ヒマザッタラ アソーデ クリチャー イー。(もし、暇  
だったら、遊んでくればいい。)

よ

～ようだ・～かねえ(自問) ～フー [文法形態素] 例：シシガ オッタフージャワー。(イ  
ノシシがいたようだよ。)

～ようにする ～ゴト カヤス [文法形態素]、～ゴト スル [文法形態素] 例：ジブンノ イ  
ェーゴト カヤセ。(自分の良いようにしろ。) / メンメーノ イェーゴト スルワイ。(自分  
の良いようにするよ。)



執筆者紹介（五十音順）

麻生玲子（あそう れいこ、国立国語研究所言語変異研究領域・特任助教）  
金田章宏（かねだ あきひろ、千葉大学・教授）  
木部暢子（きべ のぶこ、国立国語研究所言語変異研究領域・教授）  
久保蘭愛（くぼぞの あい、愛知県立大学・准教授）  
坂井美日（さかい みか、日本学術振興会 PD／国立国語研究所）  
田窪行則（たくぼ ゆきのり、国立国語研究所・所長）  
新永悠人（にいなが ゆうと、国立国語研究所言語変異研究領域・特任助教）  
原田走一郎（はらだ そういちろう、長崎大学・准教授）  
松田美香（まつだ みか、別府大学・教授）  
山本友美（やまもと ともみ、椎葉民俗芸能博物館・学芸員）  
ローレンス・ウエイン（オークランド大学・上級講師）

---

国立国語研究所・椎葉民俗芸能博物館共同事業

椎葉村方言語彙集中間報告書一仲塔・松尾編一

2018年5月発行

編集 木部暢子・山本友美・麻生玲子・新永悠人

発行 大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 国立国語研究所

〒190-8561 東京都立川市緑町 10-2

電話：042-540-4300（代表）

<http://www.ninjal.ac.jp/>

©国立国語研究所

---



Concise Dictionary of the Shiiba dialect  
Interim report

—Nakatō & Matsuo—

---

Nobuko KIBE  
Tomomi YAMAMOTO  
Reiko ASO  
Yuto NIINAGA

May 2018